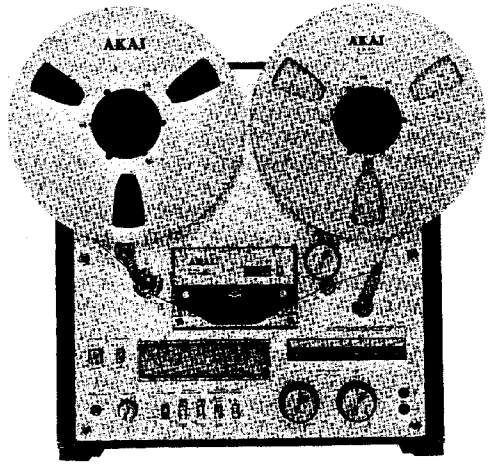
GX-620

Stereo Tape Deck Platines de Magnétophone à Bande Stereo Tape Deck

Operator's Manual *Notice d'Instructions* *Bedienungsanleitung*



GX-620

Silver panel model
Modèle de panneau argent
Modell mit siberner Frontplatte

Note:
* Supply reel and tape shown in photograph not included in standard accessories.
* This manual is also applicable to black panel models.

Note:
* La bobine débitrice et la bande montré dans l'illustration n'est pas un accéssoire standard.
* Cette instruction est aussi applicable aux modèles de panneau noir.

Anmerkung:
* Die auf dem Foto gezeigte Vorwickelspule und das Band sind nicht im Standardzubehör enthalten.
* Diese Anleitung ist auch für das Modell mit schwarzem Paneel anwendber.

WARNING:	ATTENTION:	ACHTUNG
To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.	Afin d'éviter tout risque d'incendie ou autre incident, ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.	Um Brandgefahr und elektrischen Schlägen zu vermeiden, muß das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt werden.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

WARNING

Voltage Selection

Power requirements for electrical equipment differ from area to area. Please ensure that your machine meets the power requirements in your area. If in doubt, consult a qualified electrician.

120V, 60 Hz for USA and Canada
220/240V, 50 Hz for Europe, UK and Australia
110/120V/220V/240V, 50/60 Hz internally switchable for other countries.

Power Cord

If your machine comes with a detachable power cord, please insert into the AC power inlet on the rear panel of your machine. If you want to use any other type of power cord, please use one of a similar kind and consult a qualified electrician.

FOR CUSTOMERS IN THE UK AND AUSTRALIA

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral, Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

* When wiring a plug, ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.

AVERTISSEMENT

Choix de la Tension

L'alimentation de l'équipement électrique varie selon les endroits. Veuillez-vous assurer que la tension de la région où vous habitez convient à l'appareil. Si vous avez un doute, consultez un électricien.

120V, 60 Hz pour les USA et le Canada
220/240V, 50 Hz pour l'Europe, la Grande-Bretagne et l'Australie
110/120V/220V/240V, 50/60 Hz commutable intérieurement pour les autres pays.

Cordon d'Alimentation

Si l'appareil est muni d'un cordon indépendant, brancher ce cordon à la prise CA sur le panneau arrière de l'appareil. Si l'on veut utiliser un autre type de cordon d'alimentation, en prendre un de même genre et consulter un électricien qualifié.

ACHTUNG

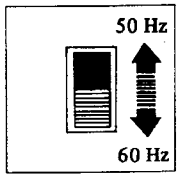
Wahl der Netzspannung

Die Stromversorgung für elektrische Apparate ist von Land zu verschieden. Es empfielt sich daher, sich vorher zu vergewissern, ob ihr Gerät den lockalen Verhältnissen entspricht. Im Zweifelsfalle lohnt es sich, einen qualifizierten Elektriker zu konsultieren.

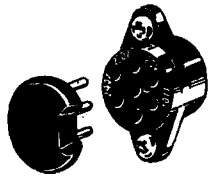
120V, 60 Hz für Amerika und Kanada
220/240V, 50 Hz für Europa, Großbritannien und Australien
110/120V/220V/240V, 50/60 Hz international umschaltbar für andere Länder.

Netzkabel

Erhalten Sie Ihr Gerät mit einem abnehmbaren Netzkabel, so muß es in die Strom-Buchse auf der Rückseite Ihres Gerätes eingesteckt werden. Sollten Sie irgend ein anderes Netzkabel verwenden, empfielt es sich, ein ähnliches Modell zu gebrauchen und einen qualifizierten Elektriker zu konsultieren.



Cycle Change Switch
Commutateur à changement de cycle
Zykluswechsel-Schalter



Voltage Selector Plug
Fiche-sélecteur de voltage
Spannungswahler-Stecker

VOLTAGE AND CYCLE CONVERSION

Please look at the voltage chart located near the power cord (or AC Inlet). If it reads 120V, 60 Hz the voltage is fixed. If it reads 220V/240V, 50 Hz the voltage may be changed with the voltage selector switch, located on the rear panel. If it reads 110V/120V/220V/240V 50/60 Hz, there is a universal voltage selector located on the inside of your machine. Also your machine will show the voltage at which it was preset in the factory. If the latter applies to your machine please refer the following voltage and cycle conversions to a qualified Service Repair Shop or professional service personnel.

(1) DISCONNECT POWER CORD and remove rear panel.
(2) Remove the Voltage Selector Plug and reinsert to that proper area voltage shows through the plug cut-out.
(3) Change fuse to correspond with voltage (Refer to fuse instructions for proper fuse).

* To maintain optimum performance and prolong the life of your machine, it is important that the line voltage be held within 10% of standard area voltage.

CYCLE

* As the unit is equipped with C.P.G. AC Servo Motor, cycle change for capstan drive motor is not necessary. Following instruction is just for readjusting reel motors torques according to cycles.

(1) DISCONNECT POWER CORD.
(2) Remove rear panel.
(3) Cycle Change Switch is located on the System Control P.C. Board. Set to 50 Hz or 60 Hz position according to area power source.

VOLTAGE ET CONVERSION DE CYCLE

Regarder le tableau de voltage située au voisinage du cordon d'alimentation (ou l'entrée du courant alternatif). Si le tableau indique 120V, 60 Hz, le voltage est fixé. S'il montre 220V/240V, 50 Hz, le voltage peut être changé par l'intermédiaire de l'interrupteur sélecteur de voltage situé sur le panneau arrière. S'il indique 110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz, il en résulte qu'il y a un sélécteur universel de voltage situé à l'intérieur de l'appareil. Egalement, cet appareil mentera le voltage préfixé à l'usine. Si ce voltage-ci est appliqué à votre appareil, nous vous prions de vous en référer au Service de Réparation ou à un professionnel qualifié de ce Service du voltage et de la conversion de cycle suivants.

(1) DETACHER LE FIL D'ALIMENTATION et enlever le panneau arrière.
(2) Enlever le fiche-sélecteur de voltage et remettre de manière que le chiffre du voltage voulu se voie par l'entaille de fiche.
(3) Changer le fusible de façon qu'il corresponde au voltage. (Se rapporter à l'instruction de fusibles pour chercher le fusible propre.)

* Pour garder la performance optimum de l'appareil et faire résister à un long usage, il est important que la ligne de voltage soit à la portée excédante de 10% plus que le voltage étalonné.

CYCLE

* Ce bloc étant equipé du C.P.G. Servo-Moteur à courant alternatif, le changement de cycle du moteur entraînant le cabestan n'est pas nécessaire. L'instruction suivante se prépare justement à la rectification de torques des moteurs à dévidoir selon des cycles.

(1) DETACHER LE FIL D'ALIMENTATION.
(2) Enlèvement de la panneau arrière.
(3) Le commutateur à changement de cycles se trouve sur le panneau de la commande de système.
Mettre le commutateur à la position de 50 Hz ou 60 Hz selon la limite de la source d'alimentation.

UMSTELLUNG DER SPANNUNG UND DES ZYKLUS

Sehen Sie, bitte, die Netzspannungstabelle an, die neben dem Netzkabel (od. Strom-Buchse) aufgezeigt ist. Falls es auf 120 V, 60 Hz deutet, ist die Spannung bereits bestimmt. Im Fall von 220V/240V, 50 Hz kann die Spannung mit dem Spannungswahl-Schalter gewechselt werden, der auf der Rückseite des Ceräts befindlich ist. Für den Fall von 110V/120V/220V/240V 50/60 Hz versieht sich mit einem universalen Spannungswähler, der innerhalb des Gerätes vorzufinden ist. Ihr Gerät kann auch möglicherweise diejenige Spannung zeigen, die in der Fabrik voraus eingestellt wurde. Bei solchem Fall empfiehlt es sich, einen qualifizierten Elektriker oder eine Service-Reparaturwerkstatt über die folgenden Spannungs- und Zyklusumschaltungen zu befragen.

(1) NETZKABEL AUSKUPPELN und Hinter-Paneel entfernen.
(2) Spannungswähler-Stecker wegnehmen und wieder einstecken, so daß die richtige Gebietesspannung zu sehen ist.
(3) Schmelzsicherung entsprechend der Spannung wechseln. (Siehe Anweisung über Schmelzsicherung)

* Zum Erhalten der optimalen Aufführungen und zum Verlängern der Dauerhaftigkeit Ihres Geräts ist es unerläßlich, daß die LINE-Spannung innerhalb von 10% der Standard-Gebietsspannung gehalten wird.

ZYLKUS

Da das Gerät mit C.P.G. AC Servo-Motor ausgerüstet ist, ist der Zykluswechsel für den Antriebsmotor nicht nötig. Die folgende Anleitung gilt nur für Wiedereinstellung von Spulenmotorstorque gemäß des Zyklus.

(1) NETZKABEL AUSKUPPELN.
(2) Hinter-Paneel entfernen.
(3) Der Zykluswechsel-Schalter ist auf dem System-Kontrolle P.C. Brett befindlich. Auf die Position 50 Hz od. 60 Hz je nach der Spannungsquelle einstellen.

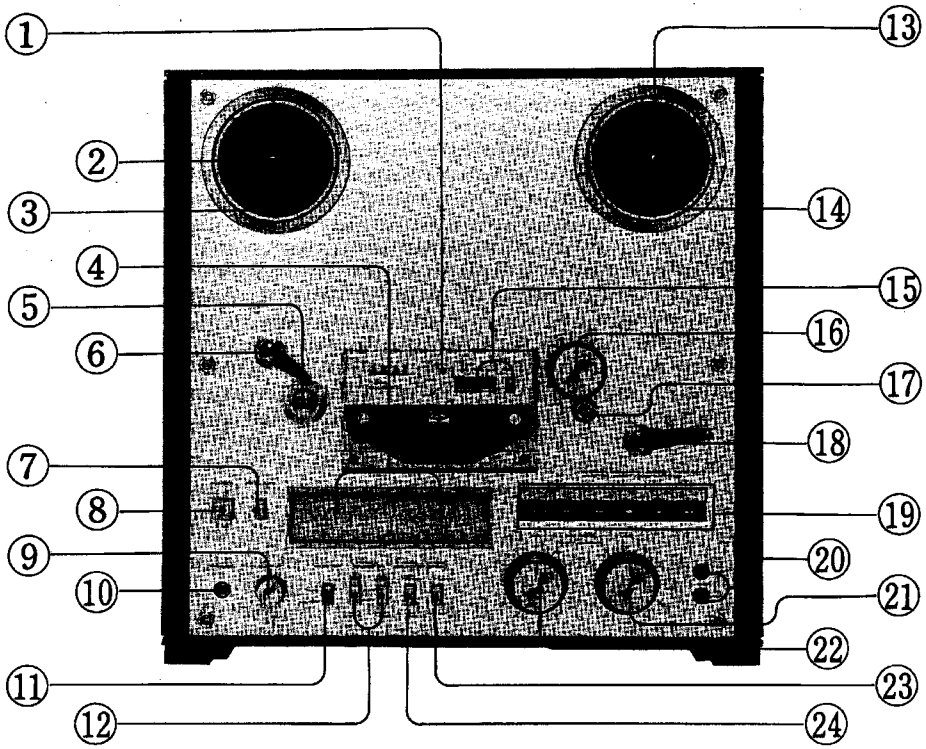
the right. To allow simple Fade-In and Fade-Out, the left and right controls are not only made coaxial

suprimer une partie du programme non désirée.

* La commande pause ne peut pas fonctionner au cours du bobinage ou du rembobinage rapide.

SCHNELLVORSPULTASTE (▶▶)
Damit läßt sich das Tonband schnell vorspulen.
PAUSE-TASTE (PAUSE)

CONTROLS



① **HEAD COVER**
Houses head block including GX recording, GX playback, and erase heads.
Remove the head cover by loosening the two fitment screws and pulling or off towards you.

② **BUILT-IN REEL RETAINER (Left)**
To lock reel firmly into place, pull tip of retainer outward and turn to left or right.

③ **SUPPLY REEL TABLE**

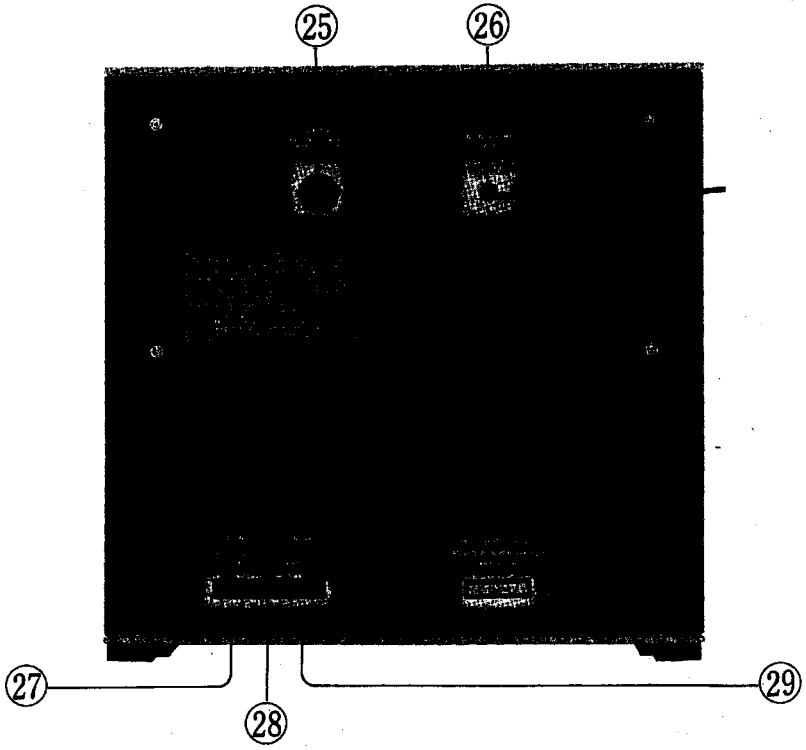
④ **VU METERS (Left and Right)**
Indicate left and right channel recording and playback levels.

⑤ **IMPEDANCE ROLLER**

⑥ **TAPE TENSION LEVER**
Provides ideal tape tension.

⑦ **REEL SIZE SELECTOR**
Set to "10" when using 10-1/2" reels and to "7" when using 7" or 5" reels.

CONNECTIONS



① **CAPOT DE BLOC DE TETES**
Abrite le bloc de tête qui comprend la tête d'enregistrement GX, la tête de lecture GX et la tête d'effacement.
Déposer le capot de bloc de têtes en dévissant les deux vis de fixation et tirer le capot de votre côté.

② **FIX-BOBINE INCORPORE (Gauche)**
Pour maintenir solidement la bobine en place, tirer vers l'extérieur l'extrémité du porte-bobine puis tourner vers la gauche ou vers la droite.

③ **PLATEAU DE BOBINE DEBITRICE**

④ **VU METRES (Gauche et Droit)**
Fornit l'indication des niveaux de lecture et d'enregistrement des canaux gauche et droit.

⑤ **ABRE DE VOLANT D'INNERTIE**

⑥ **LEVIER DE TENSION DE BANDE**
Assure une tension de bande parfaite.

BEDIENUNGSELEMENTE

① **TONKOPFABDECKUNG**
Die Abdeckung schützt den Tonkopfblock mit dem GX-Aufnahmekopf, dem GX-Wiedergabekopf und dem Löschkopf.
Die Tonkopfabdeckung kann erst entfernt werden, wenn die Befestigungsschrauben gelöst worden sind. Dann ist die Abdeckung leicht abzunehmen, wenn sie herangezogen wird.

② **EINGEBAUTE SPULENFIXIERUNG (Links)**
Zur Feststellung der Spule Spulenfixierung herausziehen und nach links oder rechts verdrehen.

③ **LINKER WICKELTELLER**

④ **VU ANZEIGER (Links und Rechts)**
Zeigen Aufnahme- und Widergabepegel von Links- und Rechtskanalen an.

⑤ **UMLENKROLLE**

⑥ **BANDZUGHEBEL**

⑧ **POWER SWITCH**

⑨ **OUTPUT LEVEL CONTROL**
Adjusts output level during playback and the headphone output volume. Set to correspond with amplifier input.

⑩ **HEADPHONE JACK**
Accommodates 8 ohm impedance type stereo headphones.

⑪ **TAPE MONITOR SWITCH**
Set to SOURCE position to monitor source and to TAPE position for playback or private headphone listening.

⑫ **TRACK SELECTOR SWITCHES (Left and Right Channel Selectors)**
Depress left or right selector for monaural recording or playback on left or right channel. For stereo recording or playback depress both switches simultaneously.

* Caution: Be sure to select channels prior to effecting recording mode.

⑬ **BUILT-IN REEL RETAINER (Right)**
To lock reel firmly into place, pull tip of retainer outward and turn to left or right.

⑭ **TAKE-UP REEL TABLE**

⑮ **INDEX COUNTER AND RESET BUTTON**

⑯ **PINCH WHEEL**
Presses against capstan to transport tape.

⑰ **CAPSTAN**

⑱ **AUTOMATIC STOP/TAPE TENSION LEVER**

⑲ **OPERATING BUTTONS**
RECORDING (REC) BUTTON
Depress this Button and the Play (►) Button simultaneously to effect recording mode.

* Caution: Be sure to depress the Track Selector Switch(es) prior to effecting recording mode.

REWIND (◄◄) BUTTON
Rewinds tape at high speed.

STOP (■) BUTTON

PLAY (►) BUTTON
Advances tape for recording or playback mode.

FAST FORWARD (►►) BUTTON
Advances tape at high speed.

PAUSE (PAUSE) BUTTON
Depress to temporarily suspend tape travel during recording or playback. Especially convenient for editing tape. Simply depress when a certain portion of the program is not desired.

* Pause Control does not function during Fast Forward or Rewind Mode.

⑳ **MICROPHONE JACKS (Left/Right)**

㉑ **MICROPHONE INPUT CONTROLS (REC LEVEL MIC)**
Used for adjusting recording input level for microphone input and when using the Din Jack. The inner knob is for the left channel, and the outer ring for the right. To allow simple Fade-In and Fade-Out, the left and right controls are not only made coaxial

⑦ **SELECTEUR DE BOBINE (REEL SIZE)**
Le régler sur 10 lorsque l'on utilise une bobine de 10 pouces et demi (27 cm) et sur 7 lorsque l'on utilise une bobine de 7 pouces (18 cm) ou de 5 pouces (13 cm).

⑧ **COMMUTATEUR D'ALIMENTATION (POWER)**

⑨ **COMMANDE DE NIVEAU DE SORTIE (OUTPUT)**
Permet de régler le niveau de sortie à la lecture et le volume de sortie de casque. Résler en fonction de l'amplificateur d'entrée.

⑩ **PRISE DE CASQUE (PHONE)**
Adaptée aux casque stéréo de 8 ohms d'impédance.

⑪ **COMMUTATEUR DE MONITORING (MONITOR)**
Le régler sur la position SOURCE ou sur TAPE (bande) pour la lecture ou l'écoute individuelle.

⑫ **COMMUTATEURS DE SELECTEUR DES PISTES (sélecteurs de canaux gauche et droit)**
Enfoncer le commutateur de sélecteur des pistes gauche ou droit pour un enregistrement ou une lecture par le moyen mono sur le canal gauche ou droit. Pour un enregistrement ou une lecture stéréo, enfoncer les deux commutateurs simultanément.

* Attention: Vérifier la sélection des canaux antérieurement à effectuer la mode d'enregistrement.

⑬ **FIXE-BOBINE INCORPORE (Droit)**
Pour fixer solidement la bobine à sa place, tirer vers l'extérieur du porte-bobine, puis tourner vers la gauche ou la droite.

⑭ **PLATEAU DE BOBINE RECEPTRICE**

⑮ **COMPTEUR ET BOUTON DE REMISE A ZERO**

⑯ **GALLET-PRESSEUR**
Exerce une pression contre le cabestan afin d'assurer le transport de bande.

⑰ **CABESTAN**

⑱ **LEVER D'ARRET AUTOMATIQUE/TENDEUR DE BANDE**

⑲ **BOUTON D'OPERATION**
BOUTON D'ENREGISTREMENT (REC)
Enfoncer simultanément ce bouton et le bouton de lecture (►) afin de déclencher l'enregistrement.

* Attention: Bien s'assurer d'avoir enfoncé le ou les sélecteurs de piste avant de déclencher l'enregistrement.

BOUTON DE REMBOBINAGE RAPIDE (◄◄)
Assure un rapide rembobinage de bande.

BOUTON D'ARRET (■)

BOUTON DE LECTURE (►)
Fait défiler la bande dans le sens avant pour la lecture ou pour l'enregistrement.

BOUTON DE BOBINAGE RAPIDE (►►)
Assure un rapide bobinage de bande.

BOUTON DE PAUSE (PAUSE)
L'enfoncer afin d'interrompre momentanément le défilement de la bande au cours de la lecture ou de l'enregistrement. Particulièrement pratique pour un montage de bande; il suffit de l'enfoncer pour supprimer une partie du programme non désirée.

* La commande pause ne peut pas fonctionner au cours du bobinage ou du rembobinage rapide.

⑦ **WAHLSCHALTER FÜR SPULENDURCHMESSER (REEL SIZE)**
Bei Verwendung von Spulen mit 27 cm Durchmesser (=10-1/2") schalten Sie auf 10, bei Spulen mit 18 cm (=7") oder 13 cm (=5") Durchmesser auf 7.

⑧ **NETSCHALTER (POWER)**

⑨ **AUSGANGSPEGEL-REGLER**
Reguliert Ausgangspegel während der Wiedergabe und Ausgangslautstärke des Kopfhörers. In Übereinstimmung mit Eingang des Verstärkers einstellen.

⑩ **KOPFHÖRERBUCHSE (PHONE)**
Anschlußmöglichkeit für Stereo-Kopfhörer mit einer Impedanz von 8 Ohm.

⑪ **MONITORSCHALTER (MONITOR)**
Wenn Sie bei der Aufnahme die Originalsignale hören wollen, schalten Sie auf SOURCE. Für Hinterbandkontrolle (über Kopfhörer) oder normale Wiedergabe stellen Sie den Schalter auf TAPE.

⑫ **SPURLAGE-WAHLSCHALTER (Links- und Rechtskanalwahler)**
Für Mono-Aufnahme oder Wiedergabe auf dem linken oder rechten Kanal den linken oder rechten Wähler einschalten. Für Stereo-Aufnahme oder Wiedergabe die beiden Links- und Rechtswahlschalter gleichzeitig betätigen.

* Achtung: Die Tasten sind vor der Aufnahme zu betätigen.

⑬ **EINGEBAUTE SPULENFIXIERUNG (Rechts)**
Zur Feststellung der Spule Spulenfixierung herausziehen und nach links oder rechts verdrehen.

⑭ **RECHTER WICKELTELLER**
Dieser Hebel sorgt für stets ideale Bandspannung.

⑮ **BANDZÄHLWERK MIT RÜCKSTELLKNOPF**

⑯ **GUMMIANDRUCKROLLE**
Die Andruckrolle preßt das Tonband gegen die Tonwelle und erzwingt auf diese Weise den Bandtransport.

⑰ **TONWELLE**

⑱ **AUTO-STOP-BANDZUGHEBEL**

⑲ **BEDIENUNGSTASTEN**
AUFNAHMETASTE (REC)
Wenn Sie aufnehmen wollen, drücken Sie die Aufnahmetaste (REC) und die Wiedergabetaste ( ) gleichzeitig nieder.

* Achtung: Bevor Sie auf Aufnahme schalten, müssen Sie mit den Kanalwahltasten (REC MODE LEFT, RIGHT) die Spur(en) bestimmen, auf die aufgenommen werden soll.

RÜCKSPULTASTE (◄◄)
Damit läßt sich das Tonband schnell zurückspulen.

STOPTASTE (■)

WIEDERGABETASTE (►)
Diese Taste bewirkt den Bandtransport für Aufnahme und Wiedergabe.

SCHNELLVORSPULTASTE (►►)
Damit läßt sich das Tonband schnell vorspulen.

PAUSE-TASTE (PAUSE)

but are of the friction type that makes them turn together.

㉒ **LINE INPUT CONTROLS (REC LEVEL-LINE)**
Employed for adjusting recording input level for line input. The inner knob is for the left channel, *and the outer ring for the right.*
To allow simple Fade-In and Fade-Out, the left and right controls are not only made coaxial but are of the friction type that makes them turn together.

㉓ **TAPE SPEED SELECTOR**
Set to 7-1/2 or 3-3/4 in according to desired speed.

㉔ **TAPE SELECTOR SWITCH**
WIDE RANGE (In): Set to this position when using Wide Range Tape.
LOW NOISE (Out): Set to this position when using Low Noise Tape.

㉕ **REMOTE CONTROL JACK**
Remote control of all operating functions can be accomplished with optional accessory Remote Control Units RC-18, RC-70T/R.
* Absentee recording can also be accomplished by using Remote Control unit RC-18 together with a timer. (See ABSENTEE RECORDING procedure).

㉖ **AC CORD (AC INLET for some countries)**

㉗ **LINE INPUT JACKS (Left/Right)**

㉘ **DIN JACK**
A DIN Jack has been provided on some models facilitating connection with an amplifier through a single Din Cord. However, to prevent cross talk between DIN input and output during recording, the DIN output signal is cut. Therefore, monitoring through an amplifier cannot be accomplished. If monitoring during recording is desired, use the tape deck Headphone Jack.

㉙ **LINE OUTPUT JACKS (Left/Right)**

⑳ **PRISES DE MICRO (MIC) (Gauche/Droit)**

㉑ **COMMANDES D'ENTREE MICRO (REC LEVEL-**

On utilise ces commandes pour régler le niveau d'entrée lors d'un enregistrement avec micro ou lorsque l'on utilise la prise DIN. Le bouton intérieur est pour le canal de gauche et l'anneau extérieur pour le canal de droite. Il est facile d'augmenter et de réduire le son sur les deux canaux étant donné que les commandes sont coaxiales et tournent ensemble.

㉒ **COMMANDES D'ENTREE DE LIGNE (REC LEVEL-LINE)**
On utilise ces commandes pour régler le niveau d'entrée lors d'un enregistrement par câble. Le bouton intérieur est pour le canal de gauche et l'anneau extérieur pour le canal de droite.
Il est facile d'augmenter et de réduire le son sur les deux canaux étant donné que les commandes sont coaxiales et tournent ensemble.

㉓ **SELECTEUR DE VITESSE DE BANDE (TAPE SPEED)**
Le régler sur 19 cm/s ou 9,5 cm/s en fonction de la vitesse désirée.

㉔ **SELECTEUR DE BANDE (TAPE SELECTOR)**
WIDE RANGE (position enfoncée): Le régler sur cette position lorsque l'on utilise des bandes WIDE RANGE.
LOW NOISE (position ressortie): Le régler sur cette position lorsque l'on utilise des bandes à faible bruit.

㉕ **PRISE DE TELECOMMANDE (REMOTE)**
Il est possible de télécommander les divers modes de fonctionnement grâce aux accessoires de télécommande RC-18, RC-70T/R.
* Le RC-18 combinée à une minuterie externe permet d'enregistrer en absence de l'opérateur. (Se reporter au paragraphe ENREGISTREMENT PROGRAMMABLE).

㉖ **CORDON D'ALIMENTATION (Entrée de AC pour certains pays)**
CORDON D'ALIMENTATION

㉗ **PRISE D'ENTREE LIGNE (Gauche/Droite)**

㉘ **PRISE DIN (REC/PB)**
Chaque prise DIN est équipé à quelques modèles afin de faciliter leur raccordement à un ampli au moyen du seul cordon DIN. Cependant dans le but d'empêcher la diaphonie entre l'entrée DIN et la sortie au cours de l'enregistrement, le signal de sortie DIN se trouve coupé. Il n'est pas par conséquent possible d'effectuer le monitoring par l'intermédiaire de l'amplificateur. Si on désire effectuer le monitoring au cours de l'enregistrement utiliser la prise de casque de la platine.

㉙ **PRISE DE SORTIE LIGNE (Gauche/Droit)**

Wenn Sie das Tonband während der Aufnahme oder der Wiedergabe kurzzeitig anhalten wollen, drücken Sie diesen Schalter nach unten. Besonders praktisch ist die Pausenschaltung für die Zusammenstellung eines Aufnahmeprogramms; Wenn Sie eine bestimmte Passage des Originalprogramms nicht aufnehmen wollen, betätigen Sie den Pausenschalter.
* Während des schnellen Vor- oder Rückspulens bleibt die Pausenschaltung wirkungslos.

⑳ **MIKROPHONBUCHSEN (MIC) (Links/Rechts)**

㉑ **MIKROPHON-EINGANGS-REGLER (REC LEVEL-MIC)**
Dienen zur Einstellung des Aufnahme-Eingangs-Pegels für den Mikrophon-Eingang sowie bei Benutzung der DEN-Buchse. Der innere Knopf ist für den linken Kanal, und der äußere für den rechten. Um eine einfache Ein- und Ausblendung zu ermöglichen, sind die linken und rechten Regler nicht nur koaxial hergestellt, sondern außerdem noch vom Reibungs-Typ, wodurch sie sich gemeinsam drehen.

㉒ **LINE EINGABE-KONTROLLE (REC PEGEL-LINE)**
Wird angewendet für den Eingangs-Pegel der Aufnahme bei LINE-Eingabe. Der innere Knopf ist für den linken Kanal, der äußere Ring für den rechten. Um eine einfache Ein- und Ausblendung zu ermöglichen, sind die linken und rechten Regler nicht nur koaxial hergestellt, sondern außerdem noch vom Reibungs-Typ, wodurch sie sich gemeinsam drehen.

㉓ **WAHLSCHALTER FÜR BANDGESCHWINDIGKEIT (TAPE SPEED)**
Je nach gewünschter Bandgeschwindigkeit schalten Sie auf 7-1/2 in (=19 cm/sek) oder 3-3/4 in (=9,5 cm/sek).

㉔ **BANDARTENWAHLTASTE (TAPE SELECTOR)**
WIDE RANGE: Diese Stellung wählen Sie bei Verwendung von Spezialbändern (Wide-range-Band u.s.).
LOW NOISE: Dies Stellung wählen Sie bei Verwendung von rauscharmem Band (Low-noise-Band).

㉕ **FERNBEDIENUNGSBUCHSE (REMOTE)**
Fernbedienung aller Betriebsfunktionen kann mittels Fernbedienungseinheiten als freigestellten Zubehörteils RC-18, RC-70 T/R ausgeführt werden.
* Ferner kann die Aufnahme bei Abwesenheit mittels Fernbedienungseinheit RC-18 und eines Zeitschalters vorgenommen werden. (Siehe AUFNAHME MIT SCHALTUHR)

㉖ **NETZKABEL (Wechselstrom-Buchse für einige Länder)**

㉗ **EINGÄNGE LINE INPUT (Links/Rechts)**

㉘ **DIN-BUCHSE (REC/PB)**
Einige Modelle sind mit einer DIN-Buchse versehen, wodurch der Anschluß an einen Verstärker mit einem DIN-Kabel ausreichen kann. Jedoch, um Kopiereffekt zwischen DIN-Eingang und Ausgang während der Aufnahme zu verhindern, wird das DIN-Ausgangssignal ausgeschaltet. Deswegen kann

die Monitorarbeit über einen externen Verstärker nicht vorgenommen werden. Wenn Sie sich dennoch einen Monitor wünschen, dann steht Ihnen die Buchse für Kopfhörer zur Verfügung.

㉙ AUSGÄNGE LINE OUTPUT (Links/Rechts)

DIRECT FUNCTION CHANGE CONTROL

This model features feather-touch Full Direct Function Change Control. The necessity of depressing the Stop Button prior to changing modes is eliminated. The inclusion of direct function change to recording mode facilitates easy add-on recording.

COMMANDE À CHANGEMENT DE FONCTION DIRECTE

Ce système est équipé d'un système de commande à effleurement à changement de fonction directe. Il n'est pas nécessaire d'enfoncer le bouton d'arrêt avant de changer de mode de fonctionnement. La possibilité de passer directement sur le mode d'enregistrement facilite les montages.

DIREKTE FUNKTIONSWAHL AUS JEDER LAUFFUNKTION

Dieses Gerät ist für direkte Umschaltung von einer Lauffunktion in eine andere mittels der empfindlichen Drucktasten ausgelegt. Es ist daher nicht erforderlich, vor Wahl einer anderen Funktion die Stoptaste (■) zu betätigen. Da Sie auch auf Aufnahme jederzeit direkt umschalten können, kommen Einsätze genau an die gewünschte Stelle.

TAPE SELECTOR

The following list shows the proper position of the The Selector for each marketed tape.

SELECTEUR DE BANDE

La liste suivante indique les positions correctes du Sélecteur de bande pour chaque bande que l'on peut

BAND-WAHL

Die folgende Liste gibt die eigentliche Stellung jedes im Markt erhältlichen Bandes an.

Brand Marque Marke	LOW NOISE Position Position en bruit faible (LOW NOISE) SCHWACHGERÄUSCH-Stellung	WIDE RANGE Position Position sur gamme étendue (WIDE RANGE) WEITBEREICH-Stellung
	Low-Noise type Type à faible bruit Schwachgeräussh-Typ	Low-Noise, High-Output type Type à faible bruit, grande puissance de sortie Schwachgeräusch-, Hochleistungs-Typ
AKAI	LN	WR
SCOTCH	#211, #212, #213	#206, #207, #250 CL
SONY	PR-150	SLH SLH-BL FeCr
TDK	T	AUDUA L, AUDUA LB
FUJI FILM	FM	FG FB
MAXELL	LN	UD, UDXL
BASF	LN	LH, LHS

PROPRIETE LITTERAIRE ET ARTISTIQUE
(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)

ARTICLE 40

"Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (. . .)."

ARTICLE 41

"Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:

1) les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille.
2) les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (. . .)."

OPERATING PRECAUTIONS

* As dirty or magnetized heads become the source of loss of sound, sound drop-out, distortion, and other recording and playback failures, the heads should be kept clean and demagnetized at all times.
* Place machine on a flat level surface and operate in either a vertical or horizontal position.
* Do not place anything on top of the unit which will obstruct the ventilator.
* If the sound sources are so far away from the microphones that the input level controls must be turned to maximum, some hum or noise will inevitably be recorded. A test recording is recommended before making a final recording.
* AKAI LN-150-7 or SCOTCH #211 Low Noise Tape is considered standard for this machine. The use of regular tape is not recommended.
* Set to Wide Range position only when using special wide range tape of a grade higher than low noise tape.
* As tapes which have not been used for a period of time may have become sticky, run tape once before using.
* Always store tapes in a cool, dry place.
* Tapes left loaded on the machine for any length of time will stretch, become dusty and will result in damage to both your tapes and machine. Please ensure always that the tape is taken up on to one reel and then removed for storage.
* Tapes taken up and stored in the fast-forward or rewind modes will be damaged. Please take up the tape in the recording or playback modes for even winding and before using after storage, fast-forward or rewind the tape.

  To obtain the very best performance from your machine we urge you to read this manual thoroughly before attempting operation and to keep it handy for further reference.

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized AKAI Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

* Des têtes sales ou magnétisées produisent des pertes et des chutes de son, des distorsions et divers autres défauts à l'enregistrement et à la lecture. Il faut donc que les têtes soient maintenues propres et démagnetisées en permanence.
* Utiliser cet appareil sur des surfaces planes en position verticale ou horizontale.
* Ne disposer sur le dessus de l'appareil aucun objet risquant d'obstruer le ventilateur.
* Si la source de son se trouve éloignée de l'appareil au point qu'il faille pousser au maximum les commandes de niveau d'entrée, il est inévitable qu'un certain bruit de fond se trouve simultanément enregistré. Il est par conséquent recommandé de se livrer à un enregistrement d'essai avant de procéder à l'enregistrement final.

  Les bandes à faible bruit:
* AKAI LN-150-7 ou SCOTCH #211 Low Noise sont les bandes standard pour cet appareil. L'utilisation de bandes ordinaires est déconseillée.
* Ne régler l'appareil sur WIDE RANGE que lorsque l'on utilise des bandes WIDE ARANGE spéciales d'une qualité supérieure à celle des bandes à faible bruit.
* Les bandes qui n'ont pas servi pendant un certain temps risquant de devenir légèrement collantes les faire défile une fois avant de les utiliser.
* Prendre soin de toujours entreposer les bandes dans un endroit frais et sec.
* Si on laisse les bandes chargées à la machine pendant quelque longeur de temps, elles seront tendue et deviennent poudreuses en résultant que le dommage aboutit à tous les deux vos bandes et machine. Veuillez vérifier toujours que la bande est rembobinée à une bobine et alors enlevée pour l'emmagasinage.
* Si on rembobine et emmagasine les bandes à la mode de bobinage rapide ou de rembobinage, elles seront endommagées. Veuillez rembobiner la bande à la mode d'enregistrement ou de lecture pour même bobiner et avant d'utiliser après d'avoir été emmagasinée, fonctionnez le bobinage rapide ou le rembobinage de la bande.

  Afin d'obtenir la meilleure performance de votre machine, nous vous recommandons de lire ce manuel à fond avant de tenter le fonctionnement et de le maintenir à la commodité pour les références complémentaires.

Si vous avez un problème avec votre machine, notez le modèle et le numéro de série ainsi que tous renseignments relatifs à la période de garantie, avec une description précise de l'ennui constaté et adressez-vous à votre concessionnaire AKAI le plus proche ou au Department of AKAI Company, Tokyo, Japan.

ZUR BEACHTUNG

* Verschmutzte oder magnetisierte Tonköpfe können verminderte Klangqualität, Tonausfälle, Verzerrungen und andere unerwünschte Effekte bei Aufnahme und Wiedergabe verursachen. Daher sind die Tonköpfe stets sauber zu halten und bei Bedarf zu entmagnetisieren.
* Stellen Sie Ihr Gerät auf eine ebene horizontale Unterlage. Sie können es vertikal (hochgestellt) oder horizontal (liegend) in Betrieb nehmen.
* Sorgen Sie für ausreichende Belüftung, und stellen Sie nichts auf das Tape deck, was die Luftzufuhr blockieren könnte.
* Wenn bei Mikrophonaufnahme die Schallquelle so weit vom Mikrophon entfernt ist, daß Sie die Aufnahmepegelregler auf die höchste Stufe stellen müssen (MAX), so wird unweigerlich störendes Brummen oder Rauschen mit aufgenommen. Wir empfehlen Ihrnen, zunächst eine Probeaufnahme zu machen.
* Die Standardbandart für dieses Gerät ist LN-150-7-Band von AKAI bzw. SCOTCH #211 Low-noise-Band. Die Verwendung von gewöhnlichem Bandmaterial ist nicht zu empfehlen.
* Stellen Sie die Bandartenwahltaste (TAPE SELECTOR) nur dann auf WIDE RANGE, wenn Sie eine Spezialbandart verwenden, die noch empfindlicher ist als Low-noise-Band.
* Tonbänder, die schon lange nicht mehr benutzt wurden, können unter Umständen auf dem Bandwickel zusammenkleben. Lassen Sie solche Bänder zunächst einmal schnell durchlaufen.
* Tonbänder sind immer kühl und trocken aufzubewahren.
* Bänder, die jede Zeit lang auf der Maschine ladend gelassen sind, mögen sich dehnen und staubig werden. Das kann nicht nur den Bändern, sondern auch Ihrem Gerät Schaden verursachen. Es sollte deshalb immer gesorgt werden, daß das Band auf eine Spule zu Ende aufgewunden und dann in der Hülse aufbewahrt wird.
* Die im Schnellvorwärts- oder Rückwärtsmodus aufgewickelten Tonbänder mögen mehr oder weniger beschädigt werden. Darum sollten Aufwickeln, Vorwärts- und Rückwärtsspulen im Aufnahme- oder Wiedergabe-Modus vorgenommen werden. Um die möglichst optimalen Leistungen aus Ihrem Gerät herauszuholen, läßt sich Ihnen sehr empfehlen, diese Anleitung sorgfältig durchzulesen, bevor Sie zu bedienen anfangen, und sie zu weiteren Bezugnahmen zu behalten.

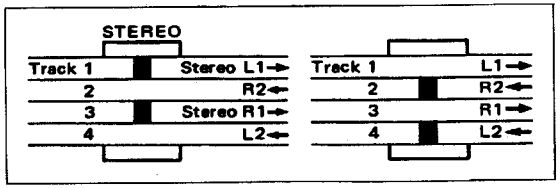
Sollte an Ihrem Gerät irgendein Gebrechen auftreten, so notieren Sie, bitte, Modell, Seriennummer und alle für die Garantiedeckung erheblichen Daten sowie eine genaue Beschreibung des aufgetretenen Fehlers, und setzen Sie sich mit Ihrer nächsten AKAI-Service-Stelle in Verbindung.

TAPE RECORDING TIME

4-TRACK 2 CHANNEL STEREO RECORDING (PLAYBACK) SYSTEM

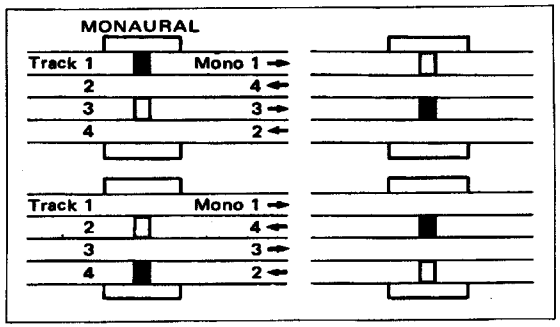
Tape Speed \ Tape Length		1,100m (3,600ft)	740m (2,400ft)	550m (1,800ft)
7-1/2 in (19 cm/sec)	One-way	90 min.	60 min.	45 min.
	Two-way	180	120	90
3-3/4 in (9.5 cm/sec)	One-way	180	120	90
	Two-way	360	240	180

4-TRACK STEREO RECORDING AND PLAYBACK SYSTEM



Stereo recording requires the simultaneous use of two tracks. For stereo operation, depress both Recording Switches. The first stereo recording takes place on tracks 1 and 3, and the second on tracks 2 and 4 after the reels have been inverted.
The first stereo playback takes place on tracks 1 and 3, and the second on tracks 2 and 4 after the reels have been inverted.

4-TRACK MONAURAL RECORDING AND PLAYBACK SYSTEM



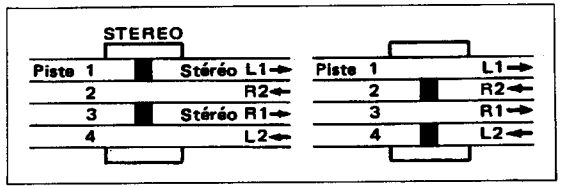
4-track monaural recording sequence is 1-4-3-2. For monaural operation, depress the left Track Selector Switch. The first recording takes place on track 1 and second on track 4 after the reels have been inverted. For recording on tracks 3 and 2, depress the right Track Selector Switch. The third recording takes place on track 3, and the fourth on track 2 after the reels have been inverted.
4-track monaural playback sequence is also 1-4-3-2, but

DUREES D'ENREGISTREMENT

SYSTEME STEREO D'ENREGISTREMENT (PLAYBACK) A 4-PISTES ET 2-CANAUX

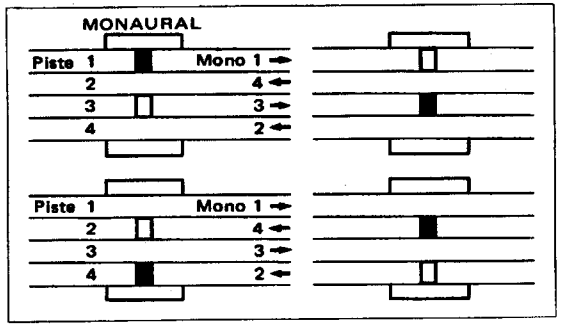
Vitesse de bands \ Longueur de bands		1100m	740m	550m
7-1/2 in (19 cm/sec)	Un sens	90 min.	60 min.	45 min.
	Deux sens	180	120	90
3-3/4 in (9,5 cm/sec)	Un sens	180	120	90
	Deux sens	360	240	180

SYSTEME D'ENREGISTREMENT LECTURE STEREO A 4 PISTES



L'enregistrement stéréo requiert l'utilisation simultanée de 2 pistes. Pour fonctionner en stéréo, enfoncer les 2 commandes d'enregistrement. Le premier enregistrement stéréo s'effectue sur les pistes 1 et 3 et le deuxième sur les pistes 2 et 4 une fois que les bobines ont été inversées.
La première lecture stéréo s'effectue sur les pistes 1 et 3 et la seconde sur les pistes 2 et 4 une fois que les bobines ont été inversées.

SYSTEME D'ENREGISTREMENT LECTURE MONO A 4 PISTES



L'enregistrement mono s'effectue sur les 4 pistes dans l'ordre suivant: 1-4-3-2 pour le fonctionnement mono enfoncer le commutateur de sélecteur de piste gauche. Le premier enregistrement s'effectue sur la piste n° 1 et le deuxième sur la piste n° 4 une fois que les bobines ont été inversées.

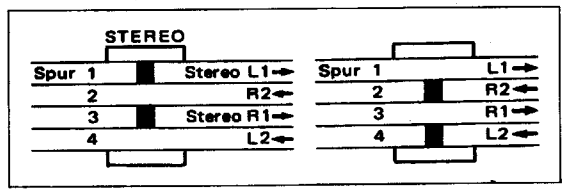
Pour enregistrer sur les pistes 3 et 2, enfoncer le commutateur de sélecteur de piste droit. Le troisième enregistrement s'effectue sur la piste 3, et le quatrième

BANDAUFNAHME-ZEIT

4-SPUREN 2-KANAL-STEREO-AUFNAHME WIEDERGABE (PLAYBACK)-SYSTEM

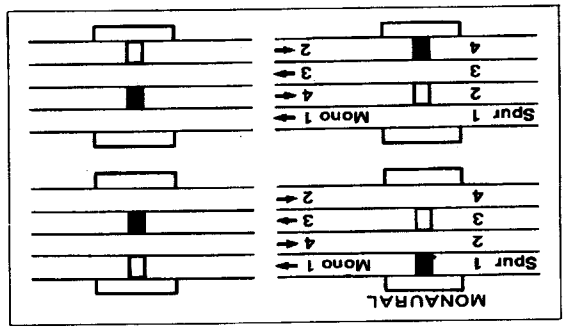
Bandgeschwindigkeit \ Bandlänge		1100m	740m	550m
7-1/2 in (19 cm/Sek.)	eine Seite	90 Min.	60 Min.	45 Min.
	beide Seiten	180	120	90
3-3/4 in (9,5 cm/Sek.)	eine Seite	180	120	90
	beide Seiten	360	240	180

4-SPUR-STEREO-AUFNAHME/ WIEDERGABE



Bei Stereo-Aufnahme werden zwei Spuren gleichzeitig beansprucht. Für Stereo-Aufnahme drücken Sie beide Kanalwahltasten (REC MODE LEFT und RIGHT). Der erste Teil der Stereo-Aufnahme-erfolgt auf die Spuren 1 und 3, der zweite Teil nach Umlegen der Spulen auf die Spuren 2 und 4.
Der erste Teil der Stereo-Wiedergabe erfolgt über die Spuren 1 und 3, der zweite Teil nach Umlegen der Spulen über die Spuren 2 und 4.

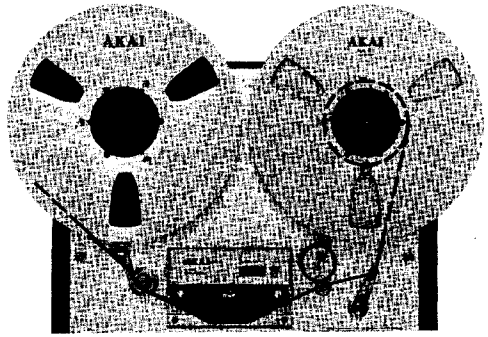
4-SPUR-MONO-AUFNAHME/WIEDERGABE



Die Spurfolge bei Mono-Aufnahme ist 1-4-3-2. Für Mono-Aufnahme den linken Spurlage-Wahlschalter betätigen. Di erste Aufnahme erfolgt auf Spur 1, die zweite auf Spur 4 nach Umlegen der Spulen.
Für Aufnahme auf Spur 3 und 2 den rechten Spurlage-Wahlschalter betätigen. Die dritte Aufnahme erfolgt auf Spur 3, die vierte auf Spur 2 nach Umlegen der Spulen.
Die Spurfolge bei Mono-Wiedergabe ist ebenfalls 1-4-

if monaural recordings have been made on both the left and right channels of the tape, set the left or right output level control of the external amplifier to minimum at playback time so that only the desired channel is audible.

TAPE LOADING



1. Place a full reel of tape on the supply reel table and an empty reel on the take-up reel table.
2. Lock both reels into place by pulling tip of reel retainers outward and turning to left or right.
3. Unwind about an 85 cm length of tape from the supply reel and thread the tape as shown by the dotted lines in the figure.
4. Insert end of tape in slot of empty reel and wind around reel hub two or three times.
5. Continue winding tape onto take-up reel until all slack has been taken up.

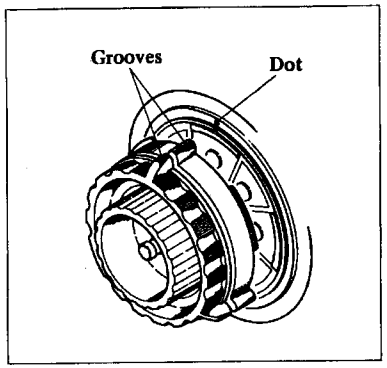
When using 10-1/2" reels, place the standard accessory reel adapter hubs on the left and right reel tables and lock into place by pulling tip of reel retainers outward and turning to left or right.

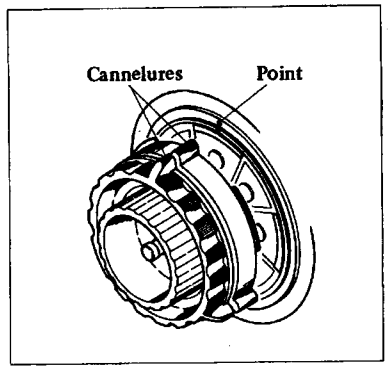
When using 10-1/2" plastic reels
Fit hubs over reel tables so that the grooves on the inner and outer adapter hubs are aligned and match these lines with the dot on reel table.

When using 10-1/2" metallic reels
Fit hubs over reel tables so that the grooves on the inner and outer adapter hubs are aligned, but do not match with dot on reel table. (This provides the necessary spacing for the difference in plastic and metal reel thickness).

sur la piste 2 une fois que les bobines ont été inversées. La lecture mono se fait également dans l'ordre des pistes 1-4-3-2, mais si les enregistrements mono ont été effectués à la fois sur les canaux gauche et droit de la bande, régler la commande de niveau de sortie droite ou gauche de l'ampli externe ou plus bas à la lecture de manière à n'entendre que le canal désiré.

CHARGEMENT DE BANDE





1. Placer une bobine pleine sur le plateau de bobine émettrice et une bobine vide sur le plateau de bobine receptrice.
2. Fixer les 2 bobines en place en tirant l'extrémité du fixe-bobine vers l'extérieur et en le faisant tourner ensuite vers la gauche ou vers la droite.
3. Dérouler une longueur de bande d'environ 85 cm sur la bobine débitrice et engager la bande en lui faisant suivre le chemin indiqué en pointillés sur l'illustration.
4. Introduire l'extrémité de la bande dans la fente de la bobine vide et l'enrouler autour de son axe de deux ou trois tours.
5. Continuer à enrouler la bande autour de la bobine réceptrice jusqu'à ce que la bande soit bien tendue.

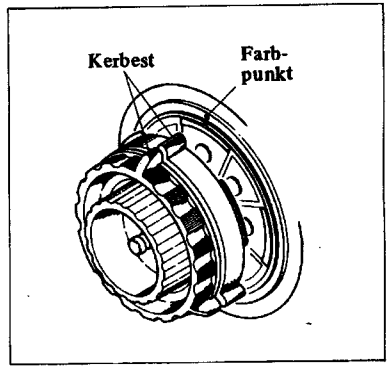
Lorsque l'on utilise les bobines de 27 cm, les placer sur les plateaux gauche et droit et les verrouiller à l'aide de l'extrémité du fixe-bobine que l'on tire vers l'extérieur avant de le faire tourner vers la gauche ou vers la droite.

Lorsque l'on utilise les bobines en plastique de 27 cm
Fixer les centreurs sur les plateaux de bobines de manière que les cannelures des centreurs intérieurs et extérieurs soient parfaitement alignés avec les lignes en pointillé sur les plateaux de bobines.

Lorsque l'on utilise des bobines métalliques de 27 cm
Fixer les centreurs sur les plateaux de bobines de manière que les cannelures des centreurs intérieurs et extérieurs soient parfaitement alignés avec les lignes en pointillé sur les plateaux de bobines. (Cela permet de compenser la différence d'épaisseur entre les bobines en métal et en plastique.)

3-2. Wenn Sie auf beide Kanäle Mono-Aufnahmen gemacht haben, stellen Sie den Lautstärkeregler des Verstärkers auf die niedrigste Stufe, sodaß nur der gewünschte Kanal zu hören ist.

EINLEGEN EINES TONBANDS



1. Auf den linken Wickelteller schieben Sie eine volle Tonbandspule, auf den rechten eine Leerspule.
2. Beide Spulen mit den dafür vorgesehenen Einrichtungen fixieren (herausziehen und nach links oder rechts verdrehen).
3. Ein ca. 85 cm langes Stück Tonband von der vollen Spule abwickeln und wie in der Abbildung gezeigt (strichlierte Linie) einlegen.
4. Bandende in den Schlitz der Leerspule einschieben und zwei- bis dreimal um die Spulennabe wickeln.
5. Tonband so lange auf die Leerspule aufwickeln, bis es straff gespannt ist.

Bei Verwendung von 27 cm-Spulen schieben Sie die Spulenadapter aus dem Standardzubehör auf die Wickelteller und fixieren sie mit den dafür vorgesehenen Einrichtungen (herausziehen und nach links oder rechts verdrehen).

Bei Verwendung von Plastikspulen mit 27 cm Durchmesser (=10-1/2")
Schieben Sie die Spulenadapter so auf die Wickelteller, daß die kerbes auf den Innen- und den Außennaben zusammenfallen und auch mit dem Farbpunkt auf dem Wickelteller genau übereinstimmen.

Bei Verwendung von Metallspulen mit 27 cm Durchmesser (=10-1/2")
Schieben Sie die Spulenadapter so auf die Wickelteller, dadaß die kerbes auf den Innen- und den Außennaben zusammenfallen, aber nicht mit dem Farbpunkt auf dem Wickelteller übereinstimmen. (Dadurch erhalten Sie den Zwischenabstand, der auf Grund der unterschiedlichen Stärke von Plastik- und Metallspulen erforderlich ist.)

SOUND MONITORING

For private headphone listening, connect stereo headphones and set the Monitor Switch to TAPE position. For more precise recording level adjustment, set Monitor Switch to SOURCE position and monitor signals through headphones while adjusting input level controls.

Dual monitoring for a more professional recording can also be accomplished by switching the Monitor Switch to and from TAPE and SOURCE to compare the just recorded signals with the input source.

* Set Monitor Switch to TAPE position for playback through a speaker system.
* When using the DIN Jack, monitoring through an amplifier system during recording cannot be accomplished. (If monitoring during recording is desired when using the DIN Jack connection, utilize the Tape Deck Headphone Jack).

MONITORING

Pour l'écoute individuelle, brancher le casque stéréo et positionner le commutateur de monitoring sur TAPE (Bande).

Pour un réglage plus précis du niveau d'enregistrement, positionner le commutateur de monitoring sur SOURCE et en écoutant les signaux à l'aide du casque, effectuer le monitoring en réglant les commandes de niveau d'entrée.

Pour un enregistrement de professionnel, on peut réaliser un double monitoring en faisant passer alternativement le commutateur de la position TAPE (Bande) à la position SOURCE de manière à comparer les sons enregistrés avec ceux de la source d'entrée.

* Régler le commutateur de monitoring sur TAPE pour la lecture avec système d'enceinte.
* Lorsque l'on utilise la prise DIN, il n'est pas possible d'effectuer le monitoring d'enregistrement au moyen d'un ampli extérieur (si l'on désire procéder au monitoring d'enregistrement en utilisant une prise DIN utiliser pour cela la prise de casque de la platine).

AUFNAHMEÜBERWACHUNG

Wenn Sie wiedergeben wollen, ohne andere Personen zu stören, schließen Sie bei PHONE ein Paar Kopfhörer an und stellen den Monitorschalter (MONITOR) auf TAPE.

Zur genaueren Einstellung des Aufnahmepegels stellen Sie den Schalter auf SOURCE; während Sie nun die Originalsignale über Kopfhörer abhören, können Sie den Eingangspegel besser regeln.

Zur Erzielung professioneller Aufnahmen können Sie auch während des Aufnahmevorgangs von TAPE auf SOURCE und umgekehrt schalten und die soeben aufgezeichneten Signale mit den Originalsignalen vergleichen (dual monitoring).

* Für Wiedergabe über Lautsprecher stellen Sie den Monitorschalter auf TAPE.
* Bei Anschluß des Tape deck an einen Verstärker mittels eines DIN-Kabels ist die Hinterbandkontrolle über den Verstärker nicht möglich. Wenn Sie die Aufnahme überwachen wollen, müssen Sie die Kopfhörer am Tape deck anschließen.

AUTOMATIC STOP

At the end of the tape, the Automatic Stop/Right Hand Tape Tension Lever drops, activating the automatic stop mechanism to stop reel movement. This automatic stop safety feature is especially convenient when the recorder is left unattended.

ARRET AUTOMATIQUE

En fin de bande, le levier d'arrêt automatique de tension de bande droite retombe actionnant le dispositif d'arrêt automatique qui arrête le mouvement des bobines. Ce dispositif d'arrêt automatique est particulièrement pratique lorsque la platine est laissée sans surveillance.

AUTOMATISCHER STOP-MECHANISMUS

Läuft das Band zu Ende, so fällt der Auto-Stop-bandzuhebel rechterhand herab und damit wirkt der Stop-Mechanismus, wodurch die beiden Spulen stillgelegt werden. Dieser Mechanismus ist besonders günstig, wenn das Gerät unbeaufsichtigt gelassen ist.

CONNECTIONS FOR RECORDING

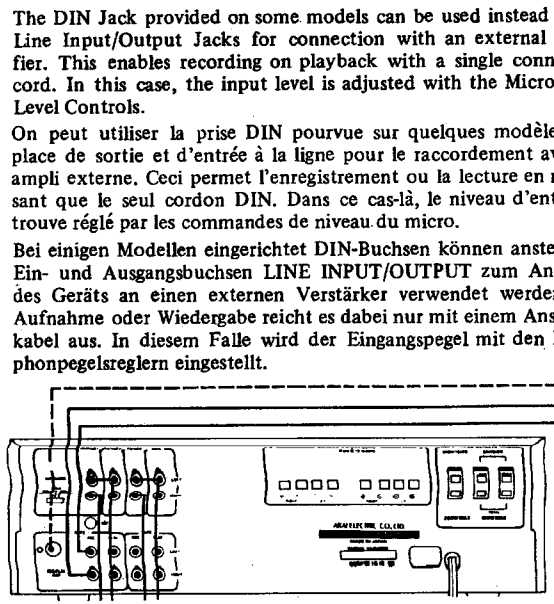
RACCORDEMENTS POUR L'ENREGISTREMENT

ANSCHLIESSEN FÜR AUFNAHME

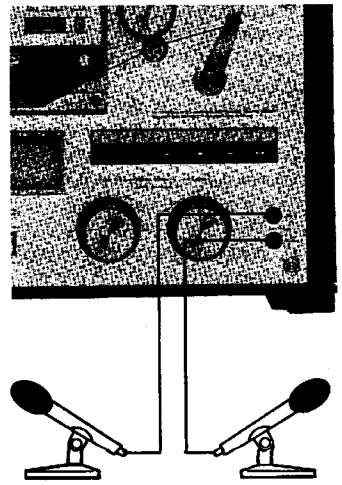
The DIN Jack provided on some models can be used instead of the Line Input/Output Jacks for connection with an external amplifier. This enables recording on playback with a single connection cord. In this case, the input level is adjusted with the Microphone Level Controls.

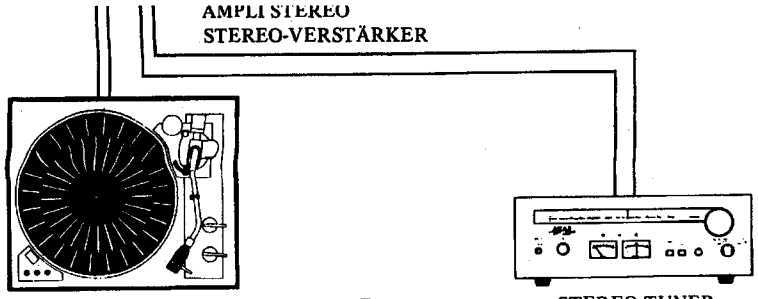
On peut utiliser la prise DIN pourvue sur quelques modèles à la place de sortie et d'entrée à la ligne pour le raccordement avec un ampli externe. Ceci permet l'enregistrement ou la lecture en n'utilisant que le seul cordon DIN. Dans ce cas-là, le niveau d'entrée se trouve réglé par les commandes de niveau du micro.

Bei einigen Modellen eingerichtet DIN-Buchsen können anstelle der Ein- und Ausgangsbuchsen LINE INPUT/OUTPUT zum Anschluß des Geräts an einen externen Verstärker verwendet werden. Für Aufnahme oder Wiedergabe reicht es dabei nur mit einem Anschlußkabel aus. In diesem Falle wird der Eingangspegel mit den Mikrophonpegelsreglern eingestellt.



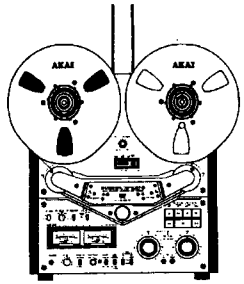
* Monitoring during recording cannot be accomplished through an amplifier system when using the DIN Jack. Therefore, if monitoring during recording is desired, utilize the front panel Headphone Jack.
* Il n'est pas possible de procéder au monitoring de l'enregistrement par l'intermédiaire d'un ampli lorsque l'on utilise la prise DIN. Par conséquent, si l'on veut effectuer ce monitoring, utiliser la prise casque du panneau avant de la platine.
* Bei Anschluß des Geräts an einen Verstärker mittels der DIN-Buchse ist die Hinterbandkontrolle über den Verstärker nicht möglich. Wenn Sie die Hinterbandkontrolle während der Aufnahme durchführen wollen, benützen Sie die Kopfhörerbuchse an der Frontseite des Tape deck.





MAGNETIC CARTRIDGE TURNTABLE
TABLE DELECTURE A CELLULE MAGNETIQUE
PLATTENSPIELER MIT MAGNETSYSTEM

STEREO TUNER
TUNER STEREO
STEREO-TUNER



STEREO TAPE DECK OR RECORDER
Do not use DIN DIN-connection
PLATINE OU MAGNETOPHONE STEREO
Ne pas utiliser de raccordements, DIN/DIN
STEREO TONBANDGERÄT (mit oder ohno Verstärker)

CRYSTAL OR CERAMIC CARTRIDGE TURNTABLE
TABLE DE LECTURE A CELLULE CERAMIQUE OU CRISTAL
PLATTENSPIELER MIT KRISTALL-ODER KERAMIK-TONABNEHMER

RECORDING

Make necessary connections as shown in CONNECTIONS FOR RECORDING and load a tape.

STEREO RECORDING

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
2. Set Reel Size Selector according to size of reel being used and select tape speed.
3. Set Tape Selector according to kind of tape being used.
4. Set Index Counter to "0000". (Provides an easy reference for locating positions on the tape).
5. Set Monitor Switch to SOURCE position.
6. Depress Left and Right Track Selector Switches.
7. Depress Pause and REC buttons simultaneously.
8. Adjust and balance input level with corresponding Recording Level Controls while observing the VU Meters. (Normal recording should not exceed 0 VU on either meter).
9. When an optimum recording level has been determined, depress Play (►) Key to begin recording.
10. Invert reels for recording on tracks 4-2.

MONAURAL RECORDING

For monaural recording, substitute the following steps for steps 6, 7, 8 and 9 of Stereo Recording procedure. Tracks 1 and 4.

Only the left channel is used for monaural recording on tracks 1 and 4.

6. Depress Left Recording (Track Selector) Switch.
7. Adjust and balance input level with corresponding left Recording Level Control while observing the left VU Meter. (Normal recording should not exceed 0 VU).
8. When an optimum recording level has been determined, while holding the Recording (REC) Button at depressed position, depress Play (►) *Button to begin recording.*
9. Invert reels for recording on track 4.

ENREGISTREMENT

Effectuer les raccordements nécessaires comme indiqué sur LES RACCORDEMENTS POUR L'ENREGISTREMENT et charger une bande.

ENREGISTREMENT STEREO

1. Brancher le cordon d'alimentation et enclencher le commutateur d'alimentation.
2. Régler le sélecteur de bobine en fonction de la dimension de la bobine utilisée et sélectionner la vitesse de bande.
3. Régler le sélecteur de bande en fonction du type de bande utilisée.
4. Ramener le compteur à zéro. (Le compteur permet de repérer facilément un passage sur la bande).
5. Régler le commutateur de monitoring sur SOURCE.
6. Enfoncer les commutateurs d'enregistrement (sélecteurs de pistes gauche et droit).
7. Enfoncer les boutons de pause et d'enregistrement simultanément.
8. Régler et équilibrer les niveaux d'entrée à l'aide des commandes de niveau d'enregistrement correspondantes tout en observant les VU Mètres (un enregistrement ne doit pas normalement dépasser 0 VU sur chaque compteur).
9. Lorsque l'on a déterminé le niveau d'enregistrement optimum, enfoncer le bouton de lecture (►) pour déclencher l'enregistrement.
10. Inverser les bobines pour enregistrer sur les pistes 4-2.

ENREGISTREMENT MONO

Pour l'enregistrement mono, substituer les instructions suivantes à celles des paragraphes 6, 7, 8 et 9 de l'enregistrement stéréo ci-dessus.

Pistes 1 et 4

Seul le canal gauche se trouve utilisé pour enregistrer en mono sur les pistes 1 et 4.

6. Enfoncer le commutateur d'enregistrement (sélecteur de piste) gauche.

AUFNAHME

Führen Sie die nötigen Anschlüsse durch (siehe "Anschlüsse für Aufnahme"), und legen Sie ein Tonband ein.

STEREO-AUFNAHME

1. Netzkabel an eine Steckdose anschließen und Gerät einschalten (POWER).
2. Spulendurchmesser (REEL SIZE) je nach Größe der verwendeten Spulen einstellen und Bandgeschwindigkeit (TAPE SPEED wählen.
3. Bandartenwahltaste (TAPE SELECTOR) in die der verwendeten Bandart entsprechende Stellung bringen.
4. Bandzählwerk auf 0000 stellen. Auf diese Weise läßt sich später jede gewünschte Bandstelle leicht auffinden.
5. Monitorschalter (MONITOR) auf SOURCE stellen.
6. Beide Kanalwahltasten (REC MODE LEFT und RIGHT) drücken.
7. Pause- und REC (Aufnahme)-Tasten gleichzeitig betätigen.
8. Eingangspegel mit Hilfe der entsprechenden Aufnahmepegelregler (MIC bzw. LINE) einstellen und ausbalancieren. Achten Sie dabei auf die VU-Meter: Die Zeiger der beiden Instrumente sollen die Markierung 0 VU möglichst nicht überschreiten.
9. Nach Einstellung vom optimalen Aufnahmepegel die Wiedergabe (►)-Taste niederdrücken, wodurch die Aufnahme beginnt.
10. Zur Aufnahme auf die Spuren 4 und 2 Spulen umlegen.

MONO-AUFNAHME

Der Mono-Aufnahmevorgang entspricht jenem für Stereo-Aufnahme bis Punkt 5. Die Punkte 6 bis 9 unter "Stereo-Aufnahme" sind durch die folgenden Punkte zu ersetzen.

Aufnahme auf Spur 1 und Spur 4

Bei Mono-Aufnahme auf Spur 1 und 4 wird nur der

Tracks 3 and 2
Only the right channel is used for monaural recording on tracks 3 and 2.

6. Depress Right Recording (Track Selector) Switch.
7. Adjust and balance input level with corresponding right Recording Level Control while observing the right VU Meter. (Normal recording should not exceed 0 VU).
8. When an optimum recording level has been determined, while holding the Recording (REC) Button at depressed position, depress Play (►) Key to begin recording.
9. Invert reels for recording on track 2.

SOUND MIXING

Independent line and microphone recording level controls and input jacks enable signals from microphones and from line sources to be blended and recorded simultaneously on the tape.
Connect microphone to Microphone Jacks and connect desired source to the Line Input Jacks. Follow recording procedure, adjusting both Line and Microphone Input Level Controls.

* Line and DIN mixing can also be accomplished. In this case, DIN input level is adjusted with Microphone Input Level Controls.

7. Régler et équilibrer le niveau d'entrée à l'aide de la commande de niveau d'enregistrement gauche tout en observant le VU Mètre gauche. (un enregistrement ne doit pas normalement dépasser 0 VU).
8. Lorsque l'on a déterminé le niveau d'enregistrement optimum, tout en maintenant le bouton d'enregistrement enfoncé, appuyer sur le bouton de lecture pour déclencher l'enregistrement.
9. Inverser les bobines pour enregistrer sur la piste 4.

Pistes 3 et 2
Seul le canal droit se trouve utilisé pour enregistrer en mono sur les pistes 3 et 2.

6. Enfoncer le commutateur de d'enregistrement (sélecteur de piste) droit.
7. Régler et équilibrer le niveau d'entrée à l'aide de la commande de niveau d'enregistrement droit tout en observant le VU Mètre droit (un enregistrement en doit pas normalement dépasser 0 VU).
8. Lorsque l'on a déterminé le niveau optimum d'enregistrement tout en maintenant le bouton d'enregistrement enfoncé, appuyer sur la touche de lecture (►) pour déclencher l'enregistrement.
9. Inverser les bobines pour enregistrer sur la piste 2.

MIXAGE

Le fait de disposer de prises d'entrée et de commandes de niveau d'enregistrement distinctes pour les micros et la ligne permet de mélanger et d'enregistrer simultanément les signaux provenant des micros et de la ligne.
Brancher les micros sur les prises micro et relier la source choisie aux prises d'entrée ligne. Suivre les instructions d'enregistrement en réglant à la fois les commandes de niveau d'enregistrement micro et ligne.

* On peut également réaliser le mixage ligne DIN, dans ce cas là, on règle le niveau d'entrée DIN à l'aide des commandes de niveau d'entrée micro.

linke Kanal beansprucht.

6. Linke Kanalwahltaste (REC MODE LEFT) betätigen.
7. Eingangspegel mit Hilfe des entsprechenden linken Aufnahmepegelreglers einstellen. Achten Sie dabei auf das linke VU-Meter: Der Zeiger des Instruments soll nur bis 0 VU ausschlagen (nicht darüber hinaus!).
8. Wenn Sie den Aufnahmepegel optimal eingestellt haben, halten Sie die Aufnahmetaste (REC) nieder und drücken gleichzeitig die Wiedergabetaste (►). Die Aufnahme beginnt.
9. Für Aufnahme auf Spur 4 Spulen umlegen.

Aufnahme auf Spur 3 und 2
Bei Mono-Aufnahme auf Spur 3 und 2 wird nur der rechte Kanal beansprucht.

6. Rechte Kanalwahltaste (REC MODE RIGHT) betätigen.
7. Eingangspegel mit Hilfe des eintsprechenden rechten Aufnahmepegelreglers einstellen. Achten Sie dabei auf das rechte VU-Meter: Der Zeiger des Instruments soll nur bis 0 VU ausschlagen (nicht darüber hinaus!).
8. Wenn Sie den Aufnahmepegel optimal eingestellt haben, halten Sie die Aufnahmetaste (REC) nieder und drücken gleichzeitig die Wiedergabetaste (►). Die Aufnahme beginnt.
9. Für Aufnahme auf Spur 2 Spulen umlegen.

MISCHBETRIEB

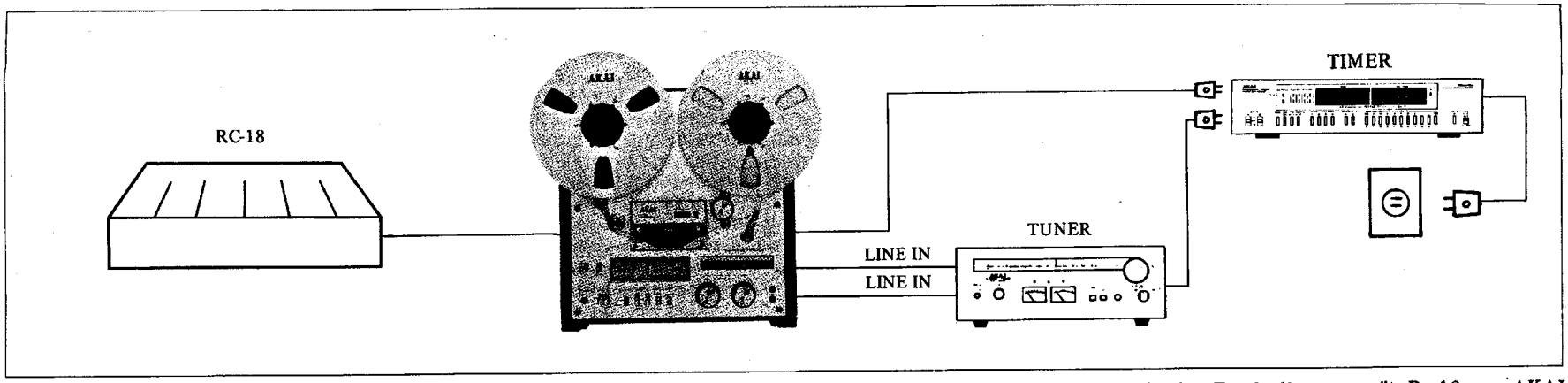
Voneinander unabhängige Aufnahmepegelregler MIC und LINE sowie getrennte Eingänge für Mikrophone und eine andere Signalquelle (LINE INPUT) ermöglichen die Mischung und gleichzeitige Aufnahme verschiedener Eingangssignale.
An die Mikrophonbuchsen schließen Sie zwei Mikrophone und an die Eingänge LINE INPUT eine beliebige Signalquelle an. Halten Sie sich an die Anleitungen unter "Aufnahme"; den Aufnahmepegel stellen Sie mit beiden Reglerpaaren (MIC und LINE) ein.

* Sie können auch Eingangssignale über die Eingänge LINE INPUT und die DIN-Buchse mischen. In diesem Fall stellen Sie den Aufnahmepegel über die DIN-Buchse mit Hilfe der Aufnahmepegelregler MIC ein.

ABSENTEE RECORDING WITH TIMER

ENREGISTREMENT PROGRAMME AVEC MINUTERIE

ABWESENHEIT-AUFNAHME MIT ZEIT-SCHALTER



By using an external timer together with AKAI Remote Control Unit RC-18, absentee recording can be accomplished with this machine. Connect Remote Control Unit to Remote Control Jack and properly load a tape, avoiding tape slack. Plug in AC Cord through the external timer. Adjust input level following recording procedure and with the Power Switch turned ON and the Remote Control Unit REC and FWD Play Keys locked into recording mode positions, set timer, following manufactures instructions. If timer is set to coincide with source timing, the GX-620 will automatically begin recording according to setting.

* This machine features Automatic Stop which is effected at the end of the tape.

Cet appareil permet de réaliser un enregistrement programmable en l'absence de l'opérateur à l'aide d'une minuterie externe utilisée conjointement avec la télécommande RC-18 AKAI. Brancher l'ensemble de télécommande sur la prise de télécommande et charger une bande de manière qu'elle ne présente aucun jeu. Brancher le cordon d'alimentation par l'intermédiaire de la minuterie externe. Régler le niveau d'entrée en suivant les instructions d'enregistrement, enclencher le commutateur d'alimentation, bloquer les commandes d'enregistrement et de lecture de l'ensemble de télécommande sur position d'enregistrement, régler la minuterie en suivant les instructions du fabricant. Si la minuteries est réglée de manière à coïcider avec l'horaire de la source, le GX-620 commencera automatiquement à enregistrer en fonction des indications programmées.

* L'appareil est équipé d'un dispositif automatique d'arrêt qui se déclenche en fin de bande.

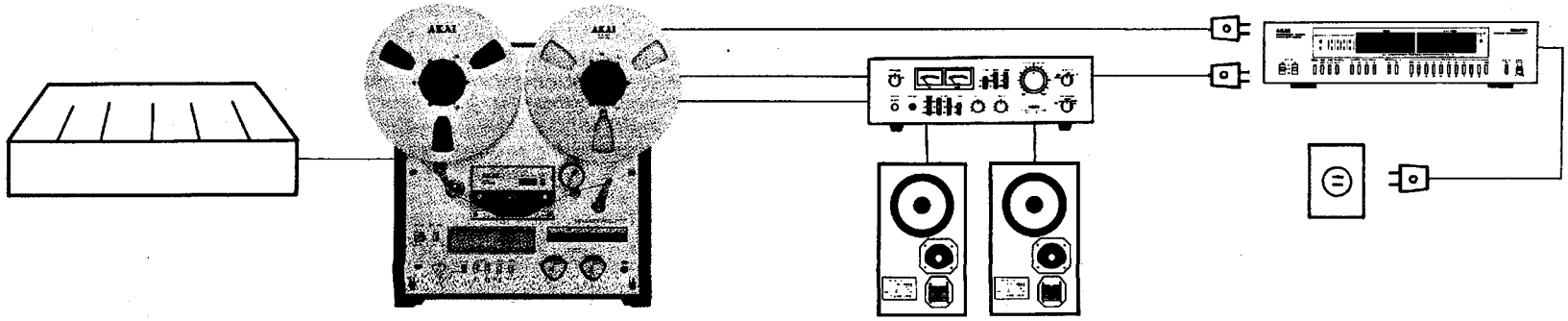
Wenn Sie das Fernbedienungsgerät Rc-18 von AKAI mit einer Schaltuhr koppeln und an das Tape deck anschließen, können Sie aufnehmen, ohne selbst bei der Aufnahme anwesend zu sein. Das Fernbedienungsgerät schließen Sie an die dafür vorgesehene Buchse (REMOTE) an. Legen Sie nun ein Tonband ein (nicht durchhängen lassen!), und schließen Sie das Netzkabel an die Schaltuhr an. Den Aufnahmepegel regeln Sie gemäß den anleitungen unter "Aufnahme". Danach lassen Sie das Gerät eingeschaltet, drücken die Aufnahme- (REC) und die Wiedergabetaste (FWD) des Fernbedienungsgeräts nieder und stellen an der Schaltuhr die Uhrzeit ein, zu der die Aufnahme beginnen soll. Zum eingestellten Zeitpunkt beginnt das Gerät GX-620 automatisch mit der Aufnahme.

* Bei Erreichen des Bandendes wird der Handtransport automatisch gestoppt.

TIMED PLAYBACK WITH TIMER

LECTURE REGLEE AVEC MINUTERIE

ZEITLICH FESTGESETZTE WIEDERGABE MIT ZEITSCHALTER



Lock the RC-18 FWD play button only.

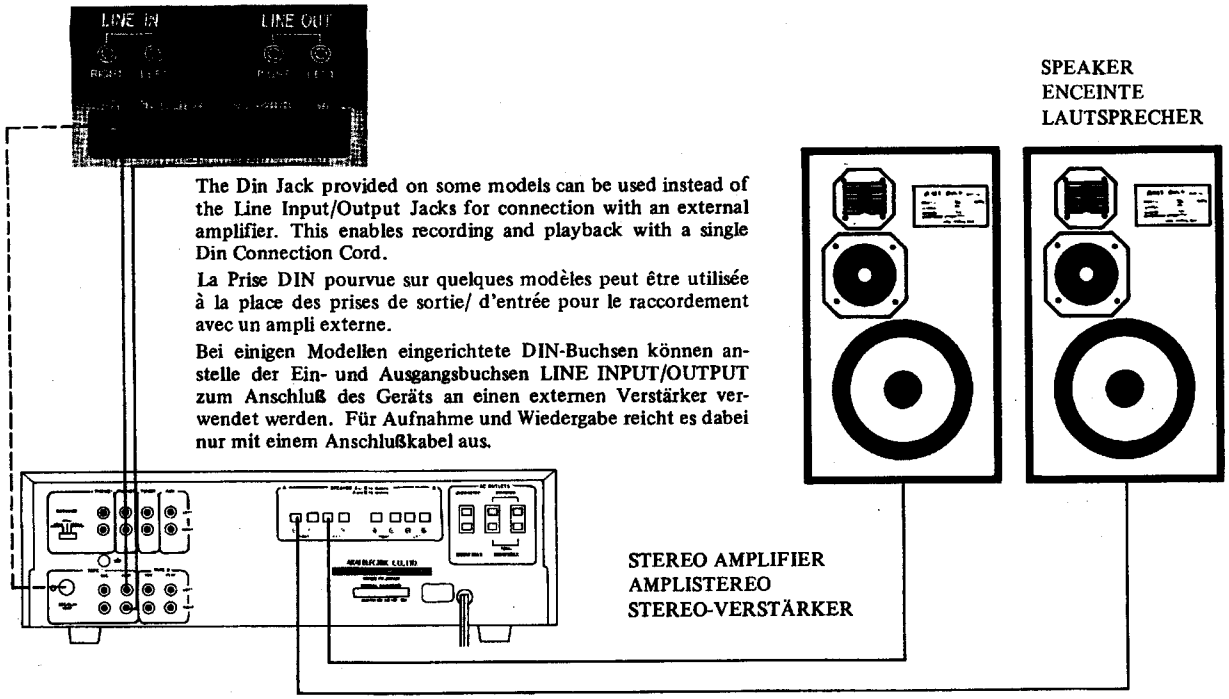
Fixer le bouton de lecture de RC-18 FWD seulement.

Nur die RC-18 FWD-Wiedergabetaste feststellen.

CONNECTIONS FOR PLAYBACK

RACCORDEMENTS POUR LA LECTURE

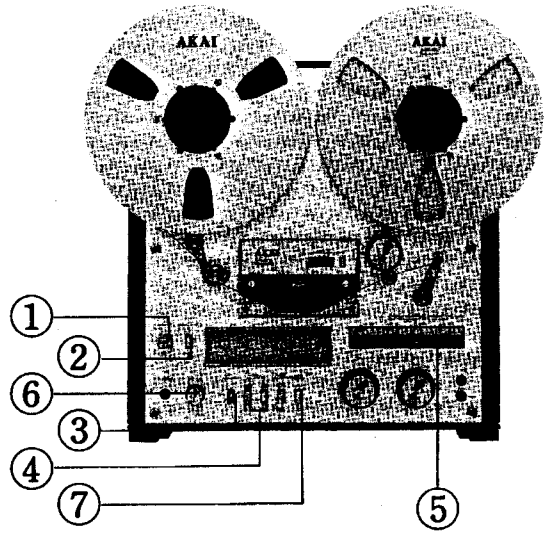
ANSCHLIESSEN FÜR WIEDERGABE



The Din Jack provided on some models can be used instead of the Line Input/Output Jacks for connection with an external amplifier. This enables recording and playback with a single Din Connection Cord.

La Prise DIN pourvue sur quelques modèles peut être utilisée à la place des prises de sortie/ d'entrée pour le raccordement avec un ampli externe.

Bei einigen Modellen eingerichtete DIN-Buchsen können anstelle der Ein- und Ausgangsbuchsen LINE INPUT/OUTPUT zum Anschluß des Geräts an einen externen Verstärker verwendet werden. Für Aufnahme und Wiedergabe reicht es dabei nur mit einem Anschlußkabel aus.



PLAYBACK

Make necessary connections as shown in CONNECTIONS FOR PLAYBACK and load a prerecorded tape.

STEREO PLAYBACK

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
2. Set Reel Size Selector according to size of reel being used and select tape speed.
3. Set Monitor Switch to TAPE position.
4. Depress both left and right track selector switches.
5. Depress Play (►) Key to begin playback.
6. Adjust Output Level Control and amplifier controls.
7. Invert reels for playback of tracks 4-2.

MONAURAL PLAYBACK

Monaural playback is effected in the same way as stereo. Ensure that the left or right track selector switch is depressed.

LECTURE

Réaliser les raccordements nécessaires comme indiqué sur le schéma de RACCORDEMENTS POUR LA LECTURE et charger une bande pré-enregistrée.

LECTURE STEREO

1. Brancher le cordon d'alimentation et enclencher le commutateur d'alimentation.
2. Régler le sélecteur de bobine en fonction de la dimension de la bobine utilisée et sélectionner la vitesse de bande.
3. Régler le commutateur de monitoring sur la position TAPE (Bande).
4. Enfoncer les commutateurs de sélecteurs des pistes gauche et droit.
5. Enfoncer la touche de lecture (►) pour déclencher la lecture.
6. Régler les commandes de niveau de sortie ainsi que les commandes de l'ampli.
7. Inverser les bobines pour la lecture des pistes 4-2.

LECTURE MONO

La lecture mono s'effectue de la même manière que la lecture stéréo. Vérifier que le commutateur de sélecteur de sélecteur des pistes gauche ou droit est enfoncé.

WIEDERGABE

Führen Sie die zur Wiedergabe erforderlichen Anschlüsse durch (siehe "Anschlüsse für Wiedergabe"), und legen Sie ein bespieltes Tonband ein.

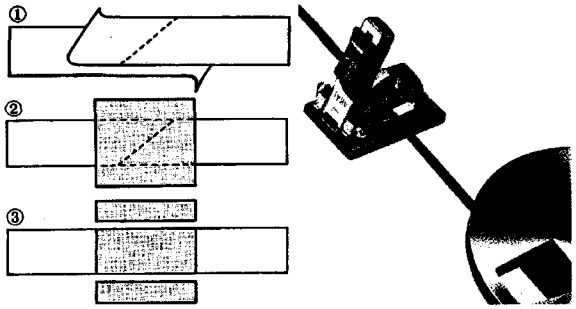
STEREO-WIEDERGABE

1. Netzkabel an eine Steckdose anschließen und Gerät einschalten.
2. Wählen Sie den geeigneten Spulendurchmesser (REEL SIZE) je nach Größe der verwendeten Spule, und stellen Sie die erforderliche Bandgeschwindigkeit (TAPE SPEED) ein.
3. Monitorschalter (MONITOR) auf TAPE stellen.
4. Beiden linken und rechten Spurlage-Wahlschalter betätigen.
5. Wiedergabetaste (►) drücken. Die Wiedergabe beginnt.
6. Ausgangspegel regeln (OUTPUT), Regler am Verstärker nach Wunsch einstellen.
7. Zur Wiedergabe von Spur 4 und 2 Spulen umlegen.

MONO-WIEDERGABE

Das Verfahren von Mono-Wiedergabe ist dasselbe wie bei Stereo-Wiedergabe. Es ist zu vergewissern, daß der linke oder rechte Spurlage-Wahlschalter betätigt ist.

TAPE ERASING



Any signals previously recorded on the tape will be automatically erased as a new recording is made. For erasing only, thread the tape and set machine to recording mode. No plugs should be connected to the input jacks and the input level controls should be kept at minimum. For quick and complete erasure, a bulk tape eraser is recommended.

* Be sure to depress the proper Recording (Track Selector Switch(es)). If both switches are depressed, both the left and right channels will be erased.

TAPE SPLICING AND EDITING

Cut the tape diagonally with an overlap so that the ends are lined up. Cutting tape on the diagonal eliminates detection of the splice in recording. Cover aligned ends with splicing tape, exerting pressure to secure ends evenly. Trim off excess splicing tape. Cutting into magnetic tape very slightly will eliminate the possibility of a sticky splice. Splicing using scissors requires skillful work.
For smooth and easy splicing, AKAI Tape Splicing Kit SK-750 is highly recommended.

HEAD BLOCK CLEANING

Please remove the head cover before cleaning and demagnetising. Unscrew the two fitment screws and pull off towards you.

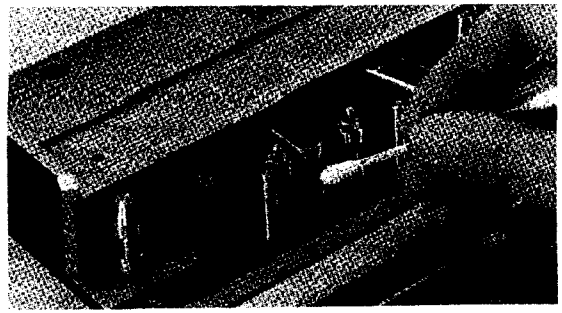
HEADS

The GX (glass and crystal) Heads do not require a great deal of cleaning. However, if old tapes or tapes which have been spliced are used, GX head cleaning is also recommended.
Clean recording, playback, and erase heads with a cotton swab stick which has been dipped in AKAI Cleaning fluid from Head Cleaning Kit HC-550P.

PINCH WHEEL AND CAPSTAN

If foreign matter is allowed to accumulate on the pinch wheel and capstan, these particles will come off on the tape causing deterioration of sound quality. Oil adhering to the capstan also causes irregularity in tape transport. Therefore, it is also recommended that these parts be wiped clean periodically. Use AKAI cleaning fluid or alcohol.

EFFACEMENT DE BANDE



Tous les signaux préalablement enregistrés sur la bande se trouvent automatiquement effacés lorsque l'on procède à un nouvel enregistrement. Pour effacer seulement, faire défiler la bande et régler l'appareil sur le mode enregistrement. Aucune fiche ne doit se trouver branchée sur les prises d'entrée et les commandes de niveau d'entrée doivent se trouver réglées au minimum. Pour un effacement complet et rapide, nous vous recommandons l'emploi d'un effaceur de bande.

* S'assurer de bien avoir enfoncé le ou les commutateurs d'enregistrement (sélecteur de pistes). Si les deux commutateurs sont enfoncés, les deux canaux gauche et droit seront simultanément effacés.

MONTAGE

Couper la bande en diagonale avec un chevauchement de manière que les extrémités se trouvent alignées. Le fait de couper la bande en diagonal élimine une délection possible à l'enregistrement. Placer le ruban adhésif sur les extrémités mises bout à bout. Appuyer fortement pour que les extrémités soient parfaitement jointives. Couper le ruban adhésif aux dimensions de la bande en entamant même celle-ci très légèrement afin d'éliminer la possibilité d'un montage collant. Un montage à l'aide de ciseaux requiert une trés grande dextérité.
Pour réaliser un montage parfait, il est recommandé d'utiliser la trousse adhésive AKAI SK-750.

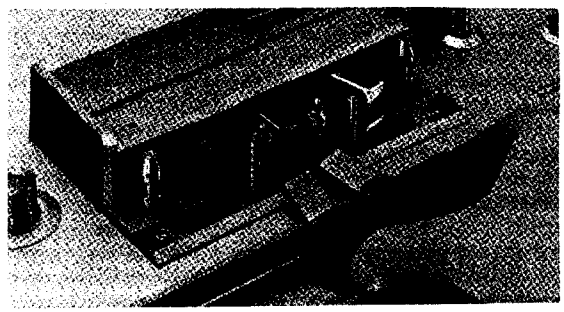
NETTOYAGE DES TETES

Veuillez enlever le couvercle de la tête avant de nettoyer et de démagnétiser. Dévisser les deux vis de fixation et les tirer ver vous.

TETES

Les têtes GX (en verre et cristal de ferrite) ne nécessitent pas beaucoup de nettoyage. Cependant, si de vieilles bandes ou des bandes sur lesquelles on a procédé à des montages, se trouvent utilisées, il est recommandé de nettoyer les têtes GX.
Nettoyer les têtes d'enregistrement, de lecture et d'effacement à l'aide d'un cotom tige préalablement trempé dans le liquide nettoyant de la trousse de nettoyage HC-550P.

LÖSCHEN EINES TONBANDS



Bei Neubespielung eines Tonbands werden alle bereits auf dem Band befindlichen Aufzeichnungen automatisch gelöscht. Wenn Sie ein Band nur löschen wollen, legen Sie es ein und schalten auf Aufnahme. Dabei soll jedoch kein Gerät an die Eingänge INPUT angeschlossen sein, und die Aufnahmepegelregler stellen Sie auf die niedrigste Stufe (MIN). Für schnelles und vollständiges Löschen empfehlen wir die Verwendung einer Löschdrossel.

* Achten Sie auf die richtige Betätigung der Kanalwahltasten (REC MODE). Wenn Sie beide Tasten drücken, werden beide Kanäle gelöscht.

SCHNEIDEN UND KLEBEN VON TONBÄNDERN

Schieben Sie die Bandenden leicht ubereinander, und schneiden Sie das Tonband an der Uberlappungsstelle schräg durch. Auf diese Weise verhindern Sie, daß die Klebestelle bei der Wiedergabe festzustellen ist. Die Bandenden passen Sie nun genau zusammen, legen über die Stoßstelle ein Stück Lebeband und pressen es fest auf das Tonband. Die über das Tonband hinausragenden Reile des Klebebands schneiden Sie ab. Wenn Sie dabei auch den äußersten Rand des Taonbandswegschneiden, verhindern Sie ein eventuelles Zusammenkleben des Tonbands auf dem Bandwickel. Das Schneiden von Bändern mit einer Schere erfordert Geschick. Für problemlos einfaches Schneiden und Kleben von Tonbändern empfehlen wir die Verwendung der Tonband-Klebezubehör SK-750 von AKAI.

TONKOPFBLOCK-REINIGUNG

Vor Reinigung und Entmagnetisierung der Tonköpfe den Tonkopfdeckel entfernen. Zwei Befestigungsschrauben loslösen und den Deckel heranziehen.

TONKÖPFE

Die GX-Glaskristall-Tonköpfe Ihres Geräts brauchen im allgemeinen nicht sehr viel Pflege. Wenn Sie jedoch altes oder geklebtes Bandmaterial verwenden, ist es ratsam, die Tonköpfe zu reinigen. Säubern Sie Aufnahme-, Wiedergabe- und Löschkopf mit einem in AKAI-Reinigungsfüssigkeit (enthalten im Reinigungszubehör HC-550P) getauchten Wattetupfer.

* Do not use chemicals such as chlorothane, etc. for head block cleaning as the rubber parts will deteriorate.

HEAD DEMAGNETIZING

Prolonged use of the machine will gradually build up residual magnetism on the heads. The effect of magnetization is that it causes a considerable drop in high frequency response and introduces noise into your recordings. It is therefore, recommended that head demagnetizing be performed periodically. This can be accomplished with a head demagnetizer by bringing the prongs of the demagnetizer close to the heads and making several small circular motions over all head surface areas as well as the head housing.

* Turn off the power of the unit prior to demagnetizing the heads.
* Do not use magnetized tools in the vicinity of the heads and VU Meters.
* Do not bring the magnetizer close to the VU Meters.

GALLET-PRESSEUR ET CABESTAN

Si des impuretés s'accumulent sur le gallet-presseur et le cabestan, ces particules se trouveront entrainées par la bande causant une détérioration de la qualité du son. La présence d'huile sur le cabestan peut également être la cause d'un transport de bande irrégulier. Par conséquent, il est recommandé de nettoyer ces pièces régulièrement. Utiliser le liquide nettoyant AKAI ou de l'alcool.

* Ne pas user de produits chimiques du genre chlorothane etc., pour nettoyer le bloc de tête, les parties en caoutchouc risquant d'être détériorées.

DEMAGNETISATION DES TETES

Un usage prolongé de l'appareil finit par provoquer le magnétisme résiduel des têtes. Cela a pour conséquence une chute considérable de sensibilité à haute fréquence et l'apparition d'un bruit de fond. Il faut donc procéder régulièrement à une démagnétisation des têtes. Pour cela approcher les branches d'un démagnétiseur de tête et lui faire effectuer plusieurs mouvements circulaires sur toute la surface du bloc de tête.

* Couper le courant de l'appareil avant de procéder à la démagnétisation des têtes.
* Ne pas utiliser d'outils magnétisée à proximité des têtes ni des VU Mètres.
* Ne pas approcher le magnétiseur des VU Mètres.

ANDRUCKROLLE UND TONWELLE

Wenn sich Staubteilchen an der Andruckrolle und der Tonwelle absetzen und ansammeln, werden diese Teilchen an das Tonband weitergegeben, was zu einer Herabsetzung der Klangqualität führt. Öl an der Tonwelle verursacht Unregelmäßigkeiten im Bandtransport. Daher ist es ratsam, auch die Andruckrolle und die Tonwelle in regelmäßigen Zeitabständen zu reinigen. Verwenden Sie dazu Reinigungsflüssigkeit von AKAI oder Alkohol.

* Andere Chemikalien sind nicht zu verwenden, da sie die Gummiteile angreifen.

ENTMAGNETISIEREN DER TONKÖPFE

Nach längerer Betriebszeit baut sich in den Tonköpfen des Geräts remanenter Magnetismus auf. Diese Erscheinung verringert die Empfindlichkeit im hohen Frequenzbereich und verursacht starkes Rauschen... Daher sollen die Tonköpfe in regelmäßigen Zeitabständen entmagnetisiert werden. Dazu verwenden Sie eine Entmagnetisierdrossel. Bringen Sie die Polschuhe der Drossel nahe an die Tonköpfe heran, und führen Sie damit mehrmals kleine kreisförmige Bewegungen über die Oberfläche der Tonköpfe und die Tonkopfträgerplatte aus.

* Vor dem Entmagnetisieren der Tonköpfe ist das Gerät abzuschalten.
* Halten Sie magnetisiertes Werkzeug von den Tonköpfen und den VU-Metern fern.
* Bringen Sie die Entmagnetisierdrossel nicht in die Nähe der VU-Meter.

TROUBLE SHOOTING CHART

The conditions listed below do not indicate mechanical failure of your unit. If your machine exhibits any of these conditions, check for trouble as indicated.

TABLEAU DE RECHERCHE DE CAUSES D'INCIDENTS

Les incidents énumérés ci-dessous ne signifient pas forcément une défaillance technique de la part de votre appareil. S'ils se produisent, rechercher la cause de la manière suivante:

FEHLERSUCHE

Die nachstehend angeführten Fehler sind nicht auf einen Defekt der Mechanik Ihres Geräts zurückzuführen. Sollte einer dieser Fehler auftreten, suchen Sie die Fehlerouelle und beheben den Fehler wie folgt.

SYMPTON INCIDENT FEHLER	TROUBLE CAUSE URSACHE	REMEDY REMEDE ABHILFE
Loss of sensitivity and tone quality. Chute de sensibilité et de tonalité. Verminderte Empfindlichkeit und Klangqualität.	* Dirty Erase Head. * Wrong side of tape facing the heads. * Magnetized head. * Tape Selector Switch is set incorrectly. * Tête d'effacement sale. * La bande passe sur les têtes du mauvais côté. * Tête magnétisée. * Sélecteur de bande mal réglé. * Verschmutzter Löschkopf. * Tonband mit der falschen Seite zu den Tonköpfen hin eingelegt. * Magnetisierte Tonköpfe. * Bandartenwahltaste (TAPE SELECTOR) in falscher Stellung.	* See HEAD BLOCK CLEANING. * See HEAD DEMAGNETIZING. * Se reporter aux instructions de NETTOYAGE DE TETE. * Se reporter aux instructions de DEMAGNETISATION DES TETES. * Siehe "Reinigung von Tonköpfen, Andruckrolle und Tonwelle". * Siehe "Entmagnetisieren der Tonköpfe".
Machine will not record or playback. L'appareil ne fonctionne ni en lecture ni en enregistrement. Aufnahme oder Wiedergabe nicht möglich.	* Check positions of controls and input/output. * Check position of the Recording (Track Selector) Switches. * Check position of the Automatic Stop/Tape Tension Lever. * Output Lever Control at minimum. * Vérifier la position des commandes d'entrée et de sortie. * Vérifier la position des commutateurs d'enregistrement (sélecteur de piste). * Vérifier la position du levier d'arrêt automatique/de tension de bande. * La commande de niveau de sortie se trouve réglée au plus bas. * Stellung der Regler sowie Eingangs/Ausgangsanschlüsse überprüfen. * Stellung der Kanalwahltasten (REC MODE) überprüfen. * Lage des Auto-Stop-Bandzughebels überprüfen. * Ausgangspegelregler auf MIN.	* See CONTROLS. * Check TAPE LOADING. * Turn Output Level Control Clockwise. * Se reporter aux instructions de COMMANDES. * Vérifier CHARGEMENT DE BANDE. * Tourner le contrôle du niveau de sortie dans le sens des aiguilles d'une montre. * Siehe Bedienungselemente. * Einlegen eines Tonbands überprufen. * Ausgangspegelregler im Uhrzeigersinn drehen.
Irregularity in tape transport. Transport de bande irrégulier. Ungleichmäßiger Bandtransport.	* Oil or magnetic particles adhering to the Capstan or Pinch Wheel. * Sticky or dirty tape surface. * Improperly loaded tape. * Présence d'huile ou d'impuretés sur le cabestan ou le galet-presseur. * Bande sale ou collante. * Bande mal chargée. * Öl oder magnetische Teilchen an Tonwelle oder Andruckrolle. * Klebrige oder verschmutzte Bandoberfläche. * Mangelhaft eingelegtes Tonband.	* See HEAD BLOCK CLEANING. * See TAPE LOADING. * Se reporter aux instructions de NETTOYAGE DE BLOC DE TETE. * Se reporte aux instructions de CHARGEMENT DE BANDE. * Siehe "Reinigung von Tonköpfen, Andruckrolle und Tonwelle". * Siehe "Einlegen eines Tonbands".
Tape will not run. Pas de déplacement de bande. Kein Bandtransport.	* Blown fuse. * Power is not being supplied. * Fusible grillé. * Pas d'alimentation. * Bande emmêlée ou collée. * Sicherung durchgebrannt. * Keine Stromzufuhr. * Verwickeltes oder klebriges Tonband.	* Check power cord, Power Switch, and Automatic Stop/Tape Tension Lever. * Vérifier Cordon secteur, Commutateur d'alimentation, Levier Arrêt Auto./tension de bande. * Netzkabelanschluß, Stellung des Netzschalters(POWER) und des Auto-Stop-Bandzughebels überprüfen.
Previously recorded program will not erase. Le programme précédent ne s'efface pas. Bereits auf dem Band befindliche Aufnahmen werden nicht gelöscht.	* Erase head is dirty. * Tête d'effacement sale. * Löschkopf verschmutzt.	* See HEAD BLOCK CLEANING. * Se reporter au NETTOYAGE DE TETE. * Siehe "Reinigung von Tonköpfen, Andruckrolle und Tonwelle".
Distorted or noisy sound. Son déformé ou bruit de fond. Verzerrte oder verrauschte Wiedergabe.	* Recording level is too high. * Check external source controls and connections. * Niveau d'enregistrement trop élevé. * Vérifier les commandes et les raccordements de source exté. * Aufnahmepegel zu hoch. * Regler an der Signalquelle und Anschlüsse überprüfen.	* Normal recording level is zero VU. * Le niveau d'enregistrement doit être normalement de 0 VU. * Der normale Aufnahmepegel liegt bei 0 VU.